

Let Not The Light  
Of Freedom  
Be Extinguished!

American Home  
over 100 years  
of  
serving  
American-  
Slovenians



# AMERICAN HOME

## AMERIŠKA DOMOVINA

SLOVENIAN MONTHLY



USPS 024100

ISSN Number 0164-68X

AMERIŠKA DOMOVINA, OCTOBER

MARIAN MCMAHON  
3933 OHIO STREET  
PERRY OH 44081-9568

10¢

Vol. 107, No. 38

# Slovenia: The Perfect Vacation Place

By ANN MARIE  
GARDNER  
*Organic Style*

The Soča River in Slovenia is a brighter turquoise than the waters of the Caribbean – a surreal sight in an Alpine setting. Driving by, I have to stop the car and take a closer look. A few feet away, a fly fisherman stands on a rock. I ask him, "Is something wrong with this water? Why is it this color? Is there a power plant upstream?" He looks at me quizzically and says, "This is the Soča River, the cleanest water in Europe. It's so clean, you can drink from it."

It's a perfect reference point for Slovenia, a country formerly part of Yugoslavia. The ultimate green gem – 53 percent of it is covered in forest – this is one of the world's last undiscovered treasures. Its landscape is an enchanting mix of stony mountains, green valleys, ice-cold rivers, and alpine villages dotted with castles, cathedrals, and family-friendly hotels. With a population of just under two million people in an area about the size of Massachusetts, Slovenia is easy to navigate. Highways are freshly paved, clearly marked, and litter-free. Cars are pristine, and the towns are immaculate, with recycling bins every-

where.

In Bovec, a town in the mountainous northwest of Slovenia, I meet Paula and Mark Eyres, visiting from England with their kids, Ben and Claire. They say they came here because Slovenia is a great vacation spot for families. "Everything you find in the Alps is here," Paula says, "but the walking and the rafting are more beautiful."

Peaceful and untouched, Slovenia has traditionally been a bit of a political backwater. After the First World War, it became a republic of Yugoslavia, but it managed to gain independence in 1991. Unlike Croatia and Bosnia, Slovenia did so with relatively little violence, possibly because it was always the wealthiest republic of Yugoslavia, and it shares its border with Italy, Hungary, and Austria. Without upheaval in the country's past, much of its original architecture remains, including Baroque cathedrals, Romanesque castles, and remote Gothic churches. And whatever your passion – amazing landscapes, organic food and wine, fly-fishing, mountain biking, or a lively café scene – the people of Slovenia will charm you with their decency and cordial welcome.

## Ljubljana

### The Enchanting Capital

With its old-world majesty, weeping willows, and stone bridges, Slovenia's capital city, Ljubljana, is romantic and dreamy, and its air carries the faintest traces of honeysuckle. Stay at the Grand Hotel Union. It's the most elegant hotel in the city built with Art Nouveau splendor overlooking a cobblestone courtyard right in the middle of all the best shopping (President Clinton was a guest while still in office).

On the promenade, old Slovenia mixes with the new. It's fun to watch the panorama of trendy women wearing Miss Sixty jeans, Prada, and D&G, sipping cappuccino in the sidewalk cafes while hunky men bike through the streets. Dogs sit with their owners at outdoor bars where the wine and beer are delicious and cheap. For an afternoon's diversion, don't miss Antikvariat Glavan, which sells rare, old books, or Skrina, a great course for Slovenian folk crafts. Visit the Moderna Galerija (Museum of Modern Art) or rent a bike and ride through the wildflower-filled Tivoli Park.

## Idrija

### The Hills Are Alive

Less than an hour's drive from Ljubljana is Idrija, home of the famous Idrija lace, known to be some of the finest, most intricate in the world. Just outside this industrial town, you'll find the lush Vipava Valley, where you'll see many of the country's organic farms. More than 1,500 Slovenian farms are certified organic by the Slovenian Agri-Environmental Programme, which is in the vanguard of the organic-farming movement in Europe.

The Hotel Kendov Dvorec is the perfect place to stay. A fourteenth-century manor house, with gleaming wood floors, curving staircases, elegant balconies, and the serenity of a monastery, Kendov Dvorec sits on a riverbank in an 800-year-old alpine village, overlooking a church and a cemetery that glows all night with flickering red candles. It's a short drive to the Vipava Wine



The bracing water in the Soča River gorge reaches an average summer temperature of 65 degrees.

The bracing water in the Soča River gorge reaches an average summer temperature of 65 degrees.

Road, where you can visit winemakers in their homes and sit with them in their kitchens to taste their delicious vintages. Their stone houses have huge, extravagantly filled window boxes. Slovenians take great pride in having gardens that would make Martha Stewart envious, and they stack firewood in neat, artful displays by their homes.

I arrive at Kendov Dvorec on a summer evening. Dinner is served on a stone patio covered with hydrangea. Birds chirp. Church bells ring. The table is set with spotless white linen dotted with small pink flowers – very dainty, considering that Slovenian food, influenced by the cuisine of Germany and northern Italy, involves many heavy meat dishes.

Kendov Dvorec offers fragrant smoked trout, mushroom soup, veal with rosemary and olive oil, and for dessert, a cherry dumpling in cinnamon sugar (a heavenly combination of crisp, sweet, and tart). Later that night, Bogdan Tonala, Kendov Dvorec's manager, asks me about my home in New York City. He says, "I would watch movies and always think I wanted to live in New York, but when I got there, I realized I like it here. I'm

happy being on my farm. Here nobody expects anything. They just want to talk. It's not that New York isn't nice, but it's much harder to find friends. This town has only 2,000 people, but you can find a lot of friends."

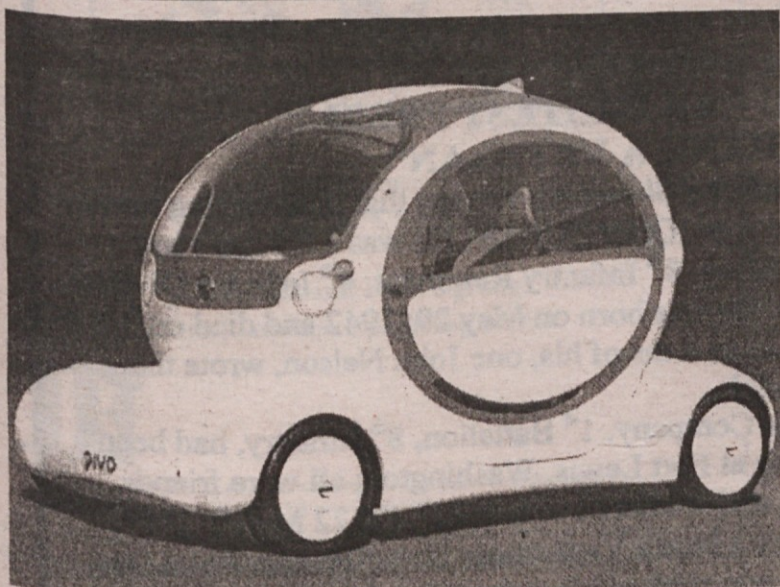
## Bovec

### The Great Outdoors

Good sports and abundant energy – welcome to Bovec, located northwest of Idrija, in the foothills of Mount Triglav. With its base camp for skiing, canyoneering, fly-fishing, and hiking, this is the ideal place for the extreme sports enthusiast. And there is so much for kids to do here – mountain biking, archery, riding lessons, kayaking courses (six-to-12-year-olds receive a 20 percent discount, two-to six-year-olds get 50 percent off, and babies stay for free).

Over a bridge and up a very steep hill (if you have a stick shift, drive in first gear all the way), there's Pristava Lepena, a Hansel and Gretel-style lodge built out of reclaimed wood and stone by Milan Dolenc, a Slovenian, and his wife, Silvia, a Uruguayan. The lodge and its cabin sit in Triglav National Park, nearly engulfed by a mountain. The views are spectacular!

(Continued on page 8)



## Riding in a Beer Car?

Japan's second largest auto manufacturer, Nissan, has developed a concept car featuring an egg-shaped cabin atop a wheeled platform that can swivel 360 degrees, doing away with the need to reverse when emerging from narrow spaces.

The car is named "Pivo" after the word "pivot." In the Slovenian language, the car could cause a lot of confusion as everyone knows "pivo" means "beer" in Slovenian language.

(Photo and text compliments of PHIL HRVATIN)

Narodna univerza Ljubljana



# AMERICAN HOME AMERIŠKA DOMOVINA

6117 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103-1692  
Telephone: 216/431-0628 – Fax: 216/361-4088

AMERIŠKA DOMOVINA (USPS 024100)

James V. Debevec – Publisher, English Editor  
Dr. Rudolph M. Susel – Slovenian Editor

Ameriška Domovina Permanent Scroll of Distinguished Persons:  
Rt. Rev. Msgr. Louis B. Baznik, Michael and Irma Telich,  
Frank J. Lausche, Paul Kosir

## NAROČNINA:

Združene države Amerike in Kanada:  
\$35 letno za ZDA; \$40 za Kanado (v ZD valuti)  
Slovenija in tujina, letalska pošta, \$165 letno (v ZD valuti)

## SUBSCRIPTION RATES

United States and Canada:  
U.S.A.: \$35 per year; Canada: \$40 in U.S. currency  
Slovenia and other foreign: \$165 U.S. per year (air)

AMERICAN HOME (ISSN 0164-680X) is published weekly, except 1st week in July and 1 week after Christmas, for \$35 per year by American Home Pub. Co., 6117 St. Clair Avenue, Cleveland, OH 44103-1692. Periodicals postage paid at Cleveland, Ohio. POSTMASTER: Send address changes to AMERICAN HOME, 6117 St. Clair Cleveland, OH 44103-1692.

No. 38

October 27, 2005

## Here's a Good Movie, Folks

by RUDY FLIS

Most of us enjoy a good movie. You know, a beginning, a middle and a good ending. Some like adventure, others war and others a love story. If I am sitting, and enjoying a war movie, you can bet Therese isn't sitting with me. She'll be sewing, cooking or anything but watching a war movie. But I will bet a pound of klobase that sometime during the war movie Therese will walk up to my chair, get my attention, and ask the smart-alec question, "Want to know who won the war?" I keep her in case I would forget who won WWII.

Now if I sit with Therese and watch a movie of love, my eating habits are in jeopardy if I start goofing off during a tear jerking scene. So, I sew, cook, or do anything like walking to stay out of trouble with "Terrible Tess." Her dad gave her that nickname.

Believe it or not, there are some movies we do enjoy together. Tonight we watched such a movie. There is a love story in this movie,

but it also has a great Italian restaurant and a zoo with its animals, and a family with its mom, dad and kids. Foreign travel, bikes and artists round out this enjoyable movie.

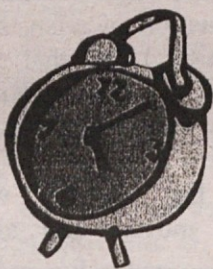
There is a little swearing, but that is about it. I recommend this movie as enjoyable and entertaining with plenty of characters in enjoyable situations. It is a well directed movie and puts you right in the middle of the story, from start to finish. This movie will not produce any nightmares and ends on a happy note.

The title of this great family movie is "return to me," all in small letters but with capital acting of a touching story. The two main stars are David Duchovny and Minnie Driver, and the director is Bonnie Hunt with screenplay by Bonnie Hunt and Don Lake. The film was released in 2000 and runs 1 hour and 56 minutes.

If you decide to see this movie, you will be able to go to Mass and Communion the next day. There aren't many movies you can say that about with a straight face.

We may live without friends; we may live without books, but man cannot live without cooks. –Harry Mlakar

Don't forget it's time to "FALL BACK". Set your clocks back one (1) hour on Saturday night, October 29. This is also the time to change the batteries in your smoke detectors.



## Lemont C.C. Celebrates

The Slovenian Cultural Center in Lemont, Illinois will celebrate its 10<sup>th</sup> anniversary on Sunday, Nov. 13.

The celebration will begin with Mass at 11 a.m. in the large hall of the Dom. Immediately after Mass, we will proceed outside to bless two new stone decorations which will decorate the front façade of the Dom. These were hand sculpted by a local artist. One stone depicts carnations, the Slovenian national flower, and the other stone depicts the logo of our Dom, the initials SC within a lipa leaf.

The festivities will be followed by a dinner which is by reservation only. No tickets will be sold at the door. Tickets are \$15 for adults and \$8 for children 6 through 14. Children under 6 are admitted free. There will be a short program after the dinner.

In its short life, the Dom has become a focal point for

Slovenian culture, educational and religious activity in Northern Illinois. The Dom and its members have been very supportive of the Slovenian Catholic Mission of Blessed Anton Martin Slomšek that was initiated under the auspices of the Slovenian Franciscans. The work of the Mission would be difficult to conduct without the support of the Dom and its members. It is for this reason we give thanks for all the good work that has been done here over the last 10 years with a Mass of Thanksgiving.

For those who can join us on Nov. 13, we will enjoy your company. For those of you who cannot, remember us in your prayers at Mass that day. And remember: *Slovenska beseda se zivi na prerija.*

–John P. Vidmar  
Deacon, Slovenian  
Catholic Mission

## General Mass of Remembrance

"Death leaves a heartache no one can heal. Love leaves a memory no one can steal."

Join us Wednesday, Nov. 2 at 7 p.m. as we remember all of those from our parish family (St. Christine Church, 840 E. 222 St., Euclid, OH), AND OTHERS, who have continued on their journey. Anyone who has lost a loved one (no matter how long it has been) is encouraged to attend.

Please enter the name of your loved one in The Book of Remembrance found at the front of the Sanctuary.

A reception will follow Mass in the school gym. Bakery donations for the reception are appreciated. Please drop them off in the gym before Mass.

## Attention:

### St. Mary's Seniors

Our November Memorial Mass and Meeting are changed to Wednesday, Nov. 2<sup>nd</sup> at 12:30 p.m. for Mass in St. Mary's Church on Holmes Avenue in Collinwood.

Our meeting will then follow in St. Mary's Center.

### Shrine Breakfast

A French toast breakfast will be held at Our Lady of Lourdes Shrine, 2181 Chardon Rd., Euclid, Ohio on Sunday, Nov. 6 from 8:45 to 11:30 a.m. Tickets are \$5.00.

On the menu will be French toast, bacon or sausage, coffee or tea and juice.

## Slovenian Art & Craft Show

The Slovenian American National Art Guild is sponsoring its annual Art and Craft Show and Sale on Sunday, Nov. 13, from 11 a.m. to 5 p.m. in the lower hall of the Slovenian Society Home, 20713 Recher Avenue in Euclid, Ohio.

Our famous Slovenian artists will show their paintings; our potica ladies will be there once again with their holiday pastries, and our crafters will have many interesting items for sale including Christmas cards in Slovenian and English. If you need a homemade potica

for the holidays, this is one of the few places you will find one.

The kitchen will be open selling klobase sandwiches, and for dessert – potica, and other pastry.

There are many craft shows at this time of year, but no other show with a Slovenian theme. We invite you to join us to see the unique items we have to offer and then partake of some of our Slovenian delicacies. Admission is free.

–Pat Habat,  
Vice President

## 100 WORDS MORE OR LESS

by John Mercina

### VETERAN'S DAY 2005

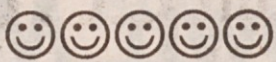
You have seen a bumper sticker that notes:

**"IF YOU CAN PROTEST FREELY,  
THANK A VETERAN"**

This Veteran's Day, remember a Slovenian veteran that died serving his new adopted country. His name was JOHN ZUPAN. He was a Private First Class, A company, 1<sup>st</sup> Battalion, 8<sup>th</sup> Infantry Regiment, 4<sup>th</sup> Infantry Division, Army of the United States. He was born on May 29, 1942 and died on March 22, 1967. A comrade-in-arms of his, one John Nelson, wrote the following in John's memorial:

"Most of the men in Alpha Company, 1<sup>st</sup> Battalion, 8<sup>th</sup> Infantry, had been together since basic training at Fort Lewis, Washington; all were friends. They were the best friends and soldiers I ever knew. On 22 March, 1967, Alpha 1/8 was ambushed by a North Vietnamese Battalion near Poley Duc, in the Valley of Tears. No-one shirked his duty or lost his nerve, and the bravery they showed was beyond belief – a Medal of Honor, two DSC's, seven Silver Stars, and many Bronze Stars were earned that day, but we lost friends and brothers. The men who died that day in the Battle at Poley Duc will be remembered by those who didn't until we eventually rejoin them."  
**"INTO THE VALLEY OF DEATH RODE THE SIX HUNDRED.  
THEIRS NOT TO REASON WHY, THEIRS BUT TO DO AND DIE;  
INTO THE VALLEY OF DEATH RODE THE SIX HUNDRED"**





'Slovenian Folk Wedding' at Circle 2 Concert

We had a very interesting and informative speaker at HAP October 12 meeting. Lake County Recorder Frank Supancic spoke on identity theft, and its prevention. He handed out fliers with vital and detailed information. We must be ever vigilant: the crooks just never rest!

Our lovely Sunshine lady Ann Eichler was very busy sending good wishes to Marie Agh, Antonia Berkopec, Marie Dular, Matt Kajfez, Lou Koenig, Frank Korelec, Joe Lipovec, Al Mierke, Martina Mog, Mary Pryately, Mary Sinkovec, Helen Suhy, and Josephine Taucher. Get well, everyone! Some of our sick friends recuperated enough to attend the meeting; glad to see you are better! Now you just need to stay well.

Happy Birthday was sung to quite a few members; and Happy Anniversary wishes go to Fran and Ron Alic, 44 yrs; Frances and Joe Klemencic, 57 yrs; Dee and Tony Miklich, 43 yrs; Mary and Lou Mohar, 52 yrs; MaryJo and Pete Rom, 49 yrs; and Rose and Tom Weber, 50 yrs. Congratulations to all, and hope you celebrate many, many more!

October meeting was designated "Hawaaiian Luau" day. The hall was nicely decorated with an island theme, and 196 HAPpy people, many dressed up in "island" finery, enjoyed the party atmosphere. Muumuus, colorful shirts, straw hats, even a couple of grass skirts were spotted in the crowd. And almost everyone got "lei'd"...Fuddy-duddies we ain't!

"Lepe punce" (the beautiful dolls), with Mary Podlogar as chief cook and her helpers, Marie Dular, Dee De Grace, Joyce Segulin and Mary Zimmerman were in charge of the hot pork sandwiches. Ruth and Ed. Morel prepared the tropical fruit skewers served with the pork. People are still raving about the delicious lunch! Well done, ladies, you deserve a BIG hand!

Our bartenders Ruth and Frank Korelec went with the theme, and kept people well-supplied with pina-coladas and other festive tropical drinks. They like to spring something exotic on us every meeting; guess they really enjoy their job!

Another fine job with the 50/50 raffle was done by Myra Jerkic and helper Helen Kozlevchar.

Some members may not be aware that the raffle helps to defray club expenses, such as lunches and refreshments. HAP members enjoy many perks other clubs charge their members for. And every raffle has many great prizes, and happy winners (me, myself, and I excluded, boo-hoo). Well, there's always next time! Hope springs eternal...

Fran Kajfez reminded participants of Christmas Panorama trip that the balance is due November 9. Casino stop on the way back will be Seneca Niagara Casino, on the US side. Important reminder: you must have proper ID with you as you start out; can't take a chance on the bus not being allowed to cross the border because someone forgot the right documents.

Remember the big hoo-hah about badges, and the dilemma of collected fines' disposition? Well, this meeting was the test case: first officially collected fines amounted to a whopping (dramatic pause here!) \$10.75!!!!!! Now what can be done with this much dough? Of course it's going into the treasury, along with the rest of income. Bet next meeting time there will be even fewer members forgetting their names....tag.

Just a reminder: bring money to November 9th meeting! By popular request, BINGO will be played!

You will also be able to purchase your Christmas dinner tickets: \$6.00 pp; Members Only, and No Carry-outs.

A "Slovenian Folk Wedding" will take place at the Fall Concert of the Slovenian Junior Chorus of Youth Circle 2 SNPJ.

The choir will present the one-act, two scene operetta on Sunday, Nov. 13 at Slovenian Society Home, 20713 Recher Avenue, Euclid, Ohio.

A concert begins at 3 p.m., featuring the choir, and a variety of performers. The Folk Wedding follows with the young members of the group re-enacting the courting and wedding traditions that have been handed down for many generations.

The first scene opens with the boys of the town visiting the parents of the bride, and negotiating in behalf of their friend, the groom. A matchmaker helps by encouraging a dowry to win the bride. Everyone sings "Vencek na glavi se,"

the song exclaiming the beauty of the bride's glistening floral crown. The couple sings "Adio pa zdrava ostani," Goodbye, and stay well, in leaving their families to begin their new life together.

The wedding reception is complete with a feast of home-baked bread, and music.

To join the wedding festivities, attend the Slovenian Junior Chorus concert, which is under the direction of Cecilia Dolgan.

Food and refreshments will be available. Music for dancing will be the sounds of a new band, the Culkar Combo featuring Frank and Anthony Culkar.

Admission is \$7 for adults, and free for children 16 and under. Tickets are available from members and at the Polka Hall of Fame, 605 E. 222<sup>nd</sup> St., Euclid.

Keep your face to the sunshine and you cannot see the shadows. -Courtesy of Emma Pogacar

TRADITION: HANDING ON ALL THAT IS OF VALUE TO THE NEXT GENERATION...



Seated: Tony J. Sustarsic Former Mayor of Euclid, 1975 to 1980  
Left to Right: Jerry Sustarsic, Council President; Tony Sustarsic, Councilman at-Large

JERRY AND TONY SUSTARSIC ARE A FATHER AND SON CONTINUING A 50 YEAR FAMILY TRADITION OF DISTINGUISHED PUBLIC SERVICE TO THE CITY OF EUCLID AND THE SLOVENIAN COMMUNITY.

We are proud to be endorsed by: AFL-CIO, Cleveland Building Construction and Trades Council, Laborers Local 860, Building Laborers Local 310, Euclid Democratic Club, State Representative Kenny Yuko, and many of your friends and neighbors.

Re-Elect Democrats Jerry and Tony

SUSTARSIC

Paid for by: Sustarsic for Euclid Committee, Gerry Sustarsic, Treasurer, 595 Willow Drive, Euclid, Ohio 44132 and Citizens for Sustarsic Committee, Matthew Lemieux, Treasurer, 24660 Puritan, Euclid, Ohio 44123.

GARY BUKOVNIK

november 4 - december 3



"a tumbling still life" 60 x 80 inches

opening reception:  
friday, november 4, 5-7:30pm

gallery talk and book signing:  
saturday, november 5, beginning at 10am



1710 euclid avenue, cleveland, oh 44115  
216.621.0178 www.bonfoey.com

tina & brenda's HAIR SALON

Specialists in Corrective Hair Coloring

5216 Wilson Mills Road  
Richmond Hts., Ohio 44143

461-7989 / 461-0623



# Mlakar Walks Down Memory Lane

by RAY MLAKAR

Happy to say my phone is working and with getting a new Internet service, here is hoping I can get my columns to the *Ameriška Domovina* in a more timely fashion. What can I say. Ray is always late.

They say most babies except Ray arrive in nine months, but you know me, I was late back then, too, but even the nuns always thought I was late, but I think it was their way of saying I was developing slowly. But then you might say that I am like an old bottle of wine, the older it gets, the better it is. (Ray, you are a dreamer).

Well, time I get back to our trip to Slovenia back in the fall of 1979. We returned to Kamnik from Rakek for the last few days left of our visit to the Sunny Side of the Slopes, and needless to say we hated to see the end come. I can well understand why so many Slovenians like to visit that country, for it is truly a land of beauty.

During the last days in Kamnik, they tried to take us to as many places as possible. They took us to some beautiful churches that just took our breath away. They did take us to Postojnska jama, the famous caves. Inside of the caves it was well organized for they had different tour guides for the various nationalities, Italians, Germans, Slovenians, and Americans so each were able to hear and understand the background of the caves. It was quite damp and cool throughout the caves.

They also took us to the famous church there in Slovenia, Marija Pomagaj,

where numerous miracles were performed. One could see wheel chairs, crutches, canes hanging on the walls from people who were cured. Goes without saying that to a certain extent their churches were more lavish than ours, but then Slovenia is mostly Roman Catholic.

One of the other well-known places they took us to was along the coast where they were famous for making *krofe*. I could not believe the buses lined up. It was a huge place with picnic tables on the outside. The lines of people waiting to buy *krofe* (doughnuts) were moving quite rapidly. They had it down to a science for the *krofe* were hot when you bought them and they placed them loosely in cardboard crates with holes where each *krofe* was placed. Needless to say I sat there and ate like there was no tomorrow. Give me *krofe* and I think I am sitting at the Last Supper.

What really touched my heart was on the day we boarded the plane, that very morning. Branko, my aunt's grandson, got up early and drove out to the coast to pick up crates of *krofe* for us to take on the plane. His getting up early and driving that distance, truly showed his love for us.

Soon, it was time to leave their home which was the hardest thing to do with three cars going off to the airport. Fortunately the airport was not that far from their home. With hugs and tears, it was most difficult going through the gates to get on the plane and perhaps that was the one time I wished the plane would be

delayed for 24 or 48 hours. They asked us to promise that next year we would return for a longer visit which we had hoped would take place. The ground crew insured that we identified our luggage as they were put on conveyers and into the body of the plane. Slowly, we boarded, constantly turning back to wave good bye. Soon we were airborne and on our way back to the U.S.A.

It was a huge plane, almost the length of a football field. As luck would have it, Josie and I were one of the last to board, so naturally we got stuck sitting in the rear of the plane which is one bad place to sit. While airborne, they did come by with snacks and drinks and that is where Ray made his mistake by taking cold drinks, for soon I had to use the bathroom. Unfortunately, they had only one bathroom and the line formed that stretched half the length of the plane. I got in line and prayed the entire time and promised myself I would not take another drink of any kind until we landed in the U.S.A.

With all due respect, it looked like when a woman entered the rest room of the plane, it seemed that she was in there for hours. When it was my turn, I too was hesitated to get out thinking I would no longer be halfway back to my seat and I would have to go again.

We landed in Cleveland at 6 a.m. and unfortunately, it took us well over an hour-and-a-half to get through customs. Fortunately, we only had to pay \$2.40 in customs for a special tapestry that my aunt made. One of

the things my aunt gave me just before we left her home was a twig of a special ivy type geranium that was in their window box which we wrapped in a wet towel to keep the roots moist. Everyone said, "You will never get that through the customs. I told Josie to put it in her purse. Thank God she did not have to open her purse and happy to say that twig grew into a lovely ivy plant just like they had and it was in our window box for two years. Each fall I would take it in and it bloomed continuously in the house as well.

My uncle insisted we take a slab of home-smoked bacon. He was clever in the respect that he measured my tape recorder which was approximately six inches by 12, and wrapped it in wax paper and brown paper and put it underneath the tape recorder which was in a small gym bag. Josie carried it aboard the plane and when we went thru customs, they wanted to empty the gym bag and Josie told the agent, "I suggest you do not play with my husband's tape recorder, it is very sensitive and he won't even let me handle it." Surprisingly, the agent then did not attempt to lift out the tape recorder and when we got home, we ate like kings with the bacon along with special Slovenian

smoked sausage that my uncle had tucked in the clothing.

It goes without saying that it was one trip we both long remembered and with the cassette recording I had made while there, we relived the special events there with our fine singing voices and my uncles constantly telling Slovenian jokes. Little did we know then that it was to be our last trip going anywhere for that matter although we had every intention of returning the following fall. I took off a few more days from the Reserve Center where I worked to catch up on the jet lag.

Well, that is it as far as the trip to mom's homeland and it is time I start closing this column, but will dig into my bag and find a joke before signing off.

Recently, I read the real reason we can't have the ten commandments in our courthouse, thou shalt not steal, thou shalt not commit adultery, and thou shalt not lie in the building full of lawyers, judges and politicians. It creates a hostile work environment.

Remember that every day above the ground is a good day.

In closing may the good Lord bless and watch over you and keep you all in his loving care.



The two cathedrals in Ljubljana: Franciscan Cathedral in foreground, and the main St. Nicholas in background. Kollander World Travel KSKJ tour group with Tony Petkovsek visited both places in September. An English Mass took place in St. Nicholas cathedral with Archbishop Uran celebrating.

**"The Premier Polka Event for Over 40 Years"**  
**THANKSGIVING POLKA PARTY**  
**NOVEMBER 24 to 26, 2005**

**Tony Petkovsek's Cleveland-Style Polka Extravaganza**

Book Hotel Rooms Now at \$95  
 This rate includes free garage parking!

10:00 pm Friday  
 PLAIN DEALER  
 DANCE CONTEST  
 (Prizes & Trophies)

**CLEVELAND Marriott**  
 DOWNTOWN 16 Years Downtown!

Call Kollander World Travel  
 TICKETS at 971 E. 185 St., Cleveland  
 Hotel Information/Reservations: (800) 800-5981

WALTER OSTANEK • JOEY MISKULIN • ZIWICH  
 BATTISTELLI • KRAWOS • NEW GENERATION  
 GARY SEIF-ERU TRIBUTE • PECON-IREBAR • J. TOMSICH  
 MEJAC • WESTERN SENATORS • WOFFHA • NOVAK  
 GRKMANIA • HIBBS • LINDALEE BROWN • NOWAK  
 CAPTAIN'S CREW • SLUGA • RIDERS IN THE SKY  
 BUCAR • NOHO PLAYERS • VRSCAY  
 CONTINENTAL STRINGS • VOGI • SKRAJNER

Supporting Tony Petkovsek's Polka Radio  
 America's longest running show "since 1961"  
 2 Hours Daily 3-5 pm / Saturdays 12-2 pm  
 and Worldwide on-line www.247polkaheaven.com

Cleveland Style Polka Hall of Fame  
 TICKETS: 605 E. 222 St., Euclid  
 Awards Show XVIII on Saturday 2:00PM at Euclid High  
 Auditorium, 711 E. 222 St. -- Advance \$12 / at door \$15

**PERKIN'S RESTAURANT**  
 22780 Shore Center Dr.  
 Euclid, Ohio 44123  
 216 - 732-8077  
 Operated by Joe Foster





Fred Meyers, right, presents Telich with the backers Championship trophy.

## Telich Team Wins Baseball Pennant

The Telich Sun Life Financial Giants had an evening of celebration for winning the pennant in the Euclid Boys League for the 2005 season.

The season record of 15 wins and two losses bested the field. The championship provided backer John Telich, Sr. with the third championship in his 53 years of backing a team. He presented each player and coach with a travel bag.

The Euclid Boys League was originally founded by the Euclid Jaycees in 1952 with the leadership of the late Walter Jackshaw with help also from late officer Frank Divito of the Euclid Police Department.

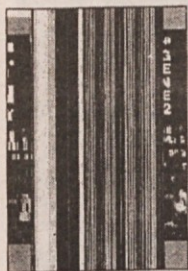
Fred Meyers coached and managed the Giants to the great season.



Some of the players, coach and Telich at the awards festivities held at Erie Waters Grill.



Each player and coach received a travel bag from backer John Telich, Sr.



**The Making of the Slovenian State/1988-1992; and the Collapse of Yugoslavia**  
 Authored by Prime Minister Janez Jansa, this book gives an insider's view of the period leading to Slovenia's independence and a portrait of the people who emerged along with it. Hardback English edition has 52 photos in 256 pages. Price - \$44.95



**National Atlas of Slovenia**  
 "It is indeed impressive when a country that is smaller than Lake Ontario and has about two million people - fewer than many U.S. cities - can put out a national atlas as well presented as this one." - *The Library Journal*, 2002  
 Hardback - \$72.95 (Also available in Slovenian - \$50.95)



**Wines of Slovenia**  
 Translated into English, this new book covers 386 vineyards, a remarkable number for such a small country. Presented by region, the wines are rated in a four star system and paired to food recommendations. Authored by ethnologist Dr. Janez Bogataj and viniculturalist Dr. Julij Nemanic. Price - \$72.95



**Slovenia from the Air**  
 There is no better way to appreciate the natural beauty of Slovenia than from the air. Over 200 stunning aerial photos in its 242 pages. Price - \$60 now \$50.95



**Slovenian Folk Tales**  
 An English version of one of the best-selling Slovenian children's books, with six Slovenian folk tales and 52 great full-color illustrations in 82 pages. Price - \$34.95



**Slovene-English Dictionary**  
 At 935 pages, this hardcover edition is intended for most translation tasks. At the condensed size of 5" x 3" x 1", the dictionary is great for travelers. Price - \$65.95



**Slovenia: My Country**  
 This is one of the best photographic portraits of Slovenia ever published. It was produced by Joco Znidarsic, the long-serving photo editor of DELO, the major daily newspaper in Slovenia. "My Country" captures the stunning beauty of Slovenia in 277 photographs over its 200 pages. English narration. Price - \$87.95



**Handicrafts of Slovenia**  
 This gorgeous book presents the craft art of over 200 craftsmen working in traditional forms. Includes a guide to artisans by region with contact information. 315 pages with 532 color photos. Standard edition - \$87.95, exhibition edition with 143 color photographs in 172 pages - \$40.95



**Come My Gentle Ariel**  
 This is the best known of renowned Slovenian author Mira Mihelic's many stories for young people. It is based on the author's up-bringing in her grandmother's home in the mining town of Trbovlje. 129 pages with 18 illustrations. Price - \$31.95



**Slovenian Cookery**  
 Over 100 classic Slovenian dishes are provided in this recent publication. Recipes selected by Slavko Adamje, one of Slovenia's foremost chefs. 83 color photographs over its 144 pages. Attention is also given to the wines of each region. Price - \$50.95

ALSO AVAILABLE

- Guide to Slovenian Museums - \$53.95 / The Atlas of Slovenia (240 maps at 1:50,000 scale) - \$106.95
- Plecnik's Market in Ljubljana - \$77.95 / Plecnik's Treasures - \$77.95 / Triglav National Park Guide and Map - \$31.95
- Architectural Guide to Ljubljana - Paperback - \$54.95 / Slovenia Pocket Guide - \$15.95 Slovenian Cooking - \$15.95
- Slovenia Roadmap - \$13.95 / Slovenia: The First 10 Years - \$82.95 / Tourist Guide to Slovenia - \$66.95



Prices include shipping and handling.  
 Orders can be placed by credit card on-line at: [www.BooksOfSlovenia.com](http://www.BooksOfSlovenia.com) or by sending a check (or purchase order) payable to Books of Slovenia to 453 Rialto Avenue, Venice, CA 90291.  
 For information call (310) 392-4843 or email [BooksOfSlovenia@comcast.net](mailto:BooksOfSlovenia@comcast.net)

a continuing tradition of excellence since 1910

At Brickman & Sons, Inc. Funeral Home we continue to serve our community as we have for nearly a century, offering the care and consideration every family deserves in their time of need.

From traditional funerals to pre-arrangement services, our experienced funeral directors are able to assist you and your family with any type of funeral arrangement.

For more information, please call us at 216-481-5277 or visit our website at [www.brickmanandsons.com](http://www.brickmanandsons.com).







**COUSINS MEET IN SLOVENIA** –KSKJ Vice President Joseph V. Hočevar meets his cousin, Dr. France Cukjati, M.D. for the first time during the KSKJ Kollander tour to Slovenia in September. Dr. Cukjati is President of the National Assembly in Slovenia. He is a member of the Slovenian Democratic Party. The entire tour group of 78 people had a chance to meet him in the Parliament Building. The group also took a tour of the Parliament Building.

Joseph Hočevar presented Dr. Cukjati with a proclamation from the KSKJ congratulating the country of Slovenia as it approaches its 15<sup>th</sup> anniversary of its independence next year.

Pictured, left to right, are: Joseph Hočevar, KSKJ Vice President, Joyce Vicich, Dr. France Cukjati, Robert Vicich, Member of the KSKJ Audit Committee, and Anthony Flaynik, KSKJ Regional Director.

## Zarja's Concert Salutes 1955

Fifty-Five is Still Alive – and I don't mean the double nickel speed limit.

No, Fifty-Five is Still Alive is the slogan which Slovenian Singing Society "Zarja" has chosen for its fall concert which will be presented on Sunday, Oct. 30 at 3 p.m. at the Slovenian Society Home, 20713 Recher Avenue in Euclid, Ohio.

The chorus songs in the first half include some which Zarja sang in and around 1955 – "Izguljeni cvet" by Vodopivec, "Meglica" by Oskar Dev, "Nas dedek" – a folk song and "Ladje bele, ladje lepe" by Ivan Zorman, to name a few.

Rosemary Marn and Linda Matas will add "Na mostu," our men's quartet is prepared with "Pred moja kajzo," Barbara and I will sing "Yours" by the Cuban composer Conzalo Roig, and the Ladies Chorus will perform a beautiful number by Ciril Pregelj titled, "Ko jaz pridem vrh planince." Oh, and a wonderful surprise by the "Zaller Boys," father Ed, son Ned and grandson Eric. That's right, three generations. You don't want to miss that.

To celebrate the 50<sup>th</sup> anniversary of the Avseniks "Discovery," some of their favorite tunes will be featured in the second half of the program by the chorus, men's quartet and an often requested yet seldom heard duet.

The show rounds out with our salute to the American musician of the day beginning with

Norman Luboff's "Yellow Bird" sung by Barbara Elersich and Don Mulec, the chorus singing "Love Is a Many Splendid Thing," Sammy Fain's 1955 Academy Award winning song from the movie of the same name, "I Could Have Danced All Night" from Lerner and Loewe's *My Fair Lady*, "Heart" and "Whatever Lola Wants" from *Damn Yankees* (so sad they lost, boo, hoo) by Richard Adler and Jerry Ross and – **don't forget the Rock n' Roll.**

As a bonus, our stage will be graced with the presence of two former Miss SNPJ's, Barbara Turk Elersich and Kathy Hlad. Bobby sings with Zarja and is our treasurer, and Kathy will make a guest appearance as soloist and accompanist. Also accompanying will be our own stalwarts Jim Markel on the piano and Jim Kozel on the accordion. (Would they be the "Jim Boys" or the "Gym Boys?")

All in all a wonderfully varied selection of music performed by some of the best people in the world. What could make for a finer Sunday afternoon?

Get your tickets while they are still available by calling Barbara at 440-257-2540, Jean at 216 – 731-6233, the Polka Hall of Fame at 216 – 261-3263 or see your favorite Zarja member. Music by the Ray Polantz Orchestra will follow the concert. All this for a donation of only \$10. Such a deal!

## Coming Attractions

**Friday, Oct. 28**

Dance at West Park Slovenian Home, 4583 W. 130 St., featuring Joey Tomsick Orchestra.

**Saturday, Oct. 29**

Fantje na Vasi concert, 7 p.m., at Slovenian National Home, 6417 St. Clair Ave. For tickets contact Mark Jakomin at 440-944-6997.

**Sunday, Oct. 30**

St. Vitus Alumni Honoree Day, noon Mass. Dinner follows. For dinner tickets call Ray Gobec at 440-285-2359.

**Sunday, Oct. 30**

Slovenian National Home, 3563 E. 80<sup>th</sup> St., Annual Clambake - \$25 (includes draft beer). Serving 2 – 4 p.m. Music by Frank Moravcik 4 – 7 p.m.

**Sunday, Oct. 30**

Zarja Concert "Fifty-Five Is Still Alive" at Slovenian Society Home, Euclid, 3 – 5 p.m. Dancing 5:30 – 8:30 by Ray Polantz Orchestra. Donation is \$10.

**Friday, Nov. 4**

Dance at West Park Slovenian Home, 4583 W. 130 St., Cleveland, featuring Wayne Tomsick.

**Saturday, Nov. 5**

Harvest Masquerade Ball at SNPJ Farm, Kirtland, OH. Dancing to Sumrada Band. Reservations limited. Call 440 946-0610.

**Saturday, Nov. 5**

Annual Journey of Hope Luncheon, providing financial support to adult cancer patients and their families. 11 a.m. to 2 p.m. at Windows on the River (216) 262-0612.

**Saturday, Nov. 5**

Feast of St. Martin at Church of the Nativity, 240 Fell St., San Francisco. Mass at 5:30 celebrated by Msgr. Franci Petric.; 6:15 social hour; 7: dinner (pig barbecued on spit, roast turkey, all trimmings; 8:30 entertainment and dancing. Dinner \$30. Reservations to Frances Chilcoat, 2804 Trousdale Dr., Burlingame, CA 94010, phone: 650-697-4738.

**Sunday, Nov. 6**

9:30 a.m. Mass with Msgr. Franci Patric with Fr. Julian at Church of Nativity, 240 Fell St., San Francisco. Reception in church hall after mass.

**Friday, Nov. 11**

Dance at West Park Slovenian Home, 4583 W. 130 St., Cleveland, from 7:30 to 11:15 p.m., featuring Frank Moravcik.

**Saturday, Nov. 12**

Goulash Dinner, sponsored by St. Mary (Holmes Ave.) Holy Name Society, in parish center from 6 to 8 p.m. \$7 adults; children \$3.

**Sunday, Nov. 13**

Slovenian Junior Chorus concert and dance at Slovenian Society Home, Recher

Avenue, Euclid, Ohio at 3 p.m. Admission \$7 adults, free to children 16 and under

**Sunday, Nov. 13**

Slovenian National Home, 3563 E. 80<sup>th</sup> St., Veterans Day Dance and Polka Jam. Music from 2 to 6 p.m. Admission \$7. Cash bar. Food sold. Coordinated by Wayne Tomsic.

**Sunday, Nov. 13**

Slovenian Cultural Center in Lemont, Illinois celebrates 10<sup>th</sup> anniversary with 11 a.m. Mass followed by blessing of two new stone decorations and banquet. No tickets sold at the door.

**Sunday, Nov. 13**

Slovenian American National Art Guild Art and Craft Show and Sale 11 a.m. to 5 p.m. in lower hall of Slovenian Society Home, 20713 Recher Ave., Euclid.

**Tuesday, Nov. 15**

Ohio Slovenian Genealogy Society International Meets at Slovenian Society Home, 20713 Recher Ave., Euclid at 7 p.m.

**Friday, Nov. 18**

Dance at the West Park Slovenian Home, 4583 W. 130 St., Cleveland, from 7:30 to 11:15 p.m., featuring Bob Kravos.

**Saturday, Nov. 19**

Glasbena Matica singing society celebrates 75<sup>th</sup> Anniversary at Slovenian National Home on St. Clair Ave., Cleveland.

**Saturday, Nov. 19**

Slovenian National Home 3563 E. 80<sup>th</sup> St., Night at Races. \$8 includes food, beer, door prizes. Doors open 7 p.m. Race time 8 p.m.

**Thursday, Nov. 24**

Tony Petkovsek Thanksgiving polka party at Cleveland Marriott downtown hotel beginning at 4 p.m. with 12 polka bands. Tickets \$12 in advance; \$15 at door. Free underground parking. Tickets at Kollander Travel, 800-800-5981.

**Friday, Nov. 25**

Tony Petkovsek's polka party at Cleveland Marriott hotel, 127 Public Square (at St. Clair Ave.), beginning at 3 p.m. with 12 polka groups. Tickets at Kollander Travel 800-800-5981.

**Saturday, Nov. 26**

Polka Awards Show XVIII, 2 p.m. in Euclid High Auditorium, 605 E. 222 St. Tickets at Polka Hall of Fame (216) 261-3263.

After show: "Meet the Winners" at Marriott Hotel Downtown. Tickets \$10 at door. Polka Mass 6 p.m. with Bishop A. Edward Pevce with Bob Kravos Band. At 9 p.m. All Star Introduction; 9:30: Riders in the Sky featuring Joey Miskulin. At 10 p.m., Fred Ziwich International Sound Machine.

## SHELIGA DRUG, INC.

Your Full Service Pharmacy

6025 St. Clair Avenue 431-1035 431-4644 FAX

WE ACCEPT: We bill most major insurance plans

- American Express
- Discover
- MasterCard
- Visa

- WIC - Food Stamps
- Manufacturers Coupons

- Photo Finishing
- Package & Mailing Center
- FAX Service
- Keys Made
- Layaways
- Contact Lens Replacement

Visit Us!



## Death Notices

### DRAGA J. POVSIC

Draga J. Povsie (nee Ovsenek), loving wife of the late Boleslav, Ph.D., and the late Ciril Gostic, M.D.; loving mother of Draga J. Anthony (Stephen), Tanja M. Holecek (Christopher), and Marcus A. Gostic; step-mother of Maria and Thomas; cherished grandmother of Christopher J., Alexandra C. and Elizabeth K.; dear aunt and great aunt.

Mass of Christian Burial was on Saturday, Oct. 22 at 9:30 a.m. at St. Rita's Church in Solon, Ohio. Interment All Souls Cemetery.

### In Memory of Jaka Debevec

Editor,  
Fifty-five years ago we were very fortunate to come to the United States as refugees fleeing from the Communist occupation of our homeland of Slovenija.

Your father Jaka Debevec and his daily newspaper the "Ameriška Domovina" understood our desperate situation. He had the courage to speak out and write about the true meaning of communism. As owner and editor of Ameriška Domovina, he was most instrumental encouraging American Slovenians to become our sponsors.

For that we are eternally grateful. Enclosed is a \$60.00 donation in memory of Jaka Debevec, to be used according to your needs.

—Ivan Hauptman  
Richmond Hts., OH

### IVORY CITY PIANO SERVICE

Albert J. Koporc, Jr.  
446 East 152nd St.  
Cleveland, OH 44110  
216-486-1105

### FOR SALE

Beautiful Willowick '05 Condo. 2 BR, 2BA (one w/walk-in shower), LR w/FP, new appl. 1200 sq. ft. Great neighborhood! \$180's. Call 440-257-9325 to see.

### Fantje na Vasi in Concert

Fantje na Vasi will perform in concert on Saturday, Oct. 29 at the St. Clair Slovenian National Home. Concert starts at 7 p.m. Admission is \$12.00; students 13 and under: admitted free of charge. Dance and social to follow.

For reserved seating (8-10 table) please contact Mark Jakomin at 440-944-6997.

### Zelev Funeral Home

#### MEMORIAL CHAPEL

Located at

452 E. 152 St. Ph: (216) 481-3118

Family owned and operated since 1908

## Donations

Thanks to the following for their generous donations to the Ameriška Domovina:

Rose Marie Jisa, N. Royalton, OH -- \$15.00

Ivan Berlec, South Euclid, OH -- \$10.00

John Kustec, Richmond Heights, OH -- \$5.00

Terezija Jursic, Richmond Heights, OH -- \$15.00

Jana Bevec, Washington, D.C. -- \$5.00

Richard J. Mott, Euclid, OH -- \$15.00

Drago Udovic, Wickliffe, OH -- \$10.00

Anthony Sustarsic, Euclid, OH -- \$15.00

Sophie Kosem, Cleveland, OH -- \$15.00

Albert Mavec, Joliet, IL -- \$5.00

Louise Brdar, Euclid, OH -- \$5.00

Edwin Grosel, Euclid, OH -- \$15.00

Stanko Vidmar, Cleveland, OH -- \$5.00

Terri Grdina Koch, Durham, NC -- \$15.00

### Apartment For Rent

E. 200 and Neff. 1 Bdrm, New carpet, appliances, clean, quiet. \$460 a month.  
Call 440-951-3087

### Stimburys Accounting

Accounting & Income Tax Services  
496 E. 200th St.  
Euclid, OH 44119  
(216) 404-0990  
Fax (216) 404-0992  
taxtime@en.com  
<http://stimburysaccounting.com>  
Enrolled to Practice Before the Internal Revenue Service  
Servicing Individuals Corporations & Small Businesses.

### Slovenian Society Home (Recher Hall)

#### Fish Fries

11 a.m. - 7 p.m.  
Fish, Shrimp,  
Pork Chops, and  
Goulash Dinners

### Accordion for sale

1980 Melodija 4 row Diatonic Button Accordion, GCF&B flat. Very beautiful and in mint condition. \$1,500. Telephone (216) 520-1531. email is: mrmrsz@core.com



PHOTOGRAPHS COURTESY OF JUNE PRICE'S FAMILY

June Price, right, in costume for her starring role as Carmen in 1957, chats with Anton Schubel, who translated and directed Slovenian-language operas at the Slovenian Home's 1,000-seat auditorium at East 65th Street and St. Clair Avenue.

## June Price Had Passion for Slovenian Music

by Alana Baranick  
The Plain Dealer

June Price's heartfelt interpretation of Slovenian language versions of operatic tunes enthralled Slovenian audiences from Cleveland to Slovenia.

But the popular contralto, who died Friday, Sept. 22 at age 80, didn't speak Slovenian.

"She only did it phonetically," said Dolores Mihelich, fellow member of the Glasbena Matica Singing Society that used to put on operas and still presents concerts at the Slovenian National Home at East 65th Street and St. Clair Avenue. "She really didn't know what she was singing until we told her."

Price, the daughter of European immigrants and widow of a man who was mostly Irish, was only half-Slovenian. Yet because of her devotion to preserving Slovenian culture in Cleveland, the Federation of Slovenian National Homes named her its 1986 Slovene Woman of the Year.

The Cleveland native, whose maiden name was Babbitt, was the daughter of a Slovak tool-and-die maker who played violin and piano. Her Slovenian mother carried on the traditions of her homeland.

"My mom just kind of followed suit," her son Mike said. "She started when she was 15 or 16 with Glasbena Matica group. I'm not sure she had a choice. And didn't give us many either. We were indoctrinated into that."

Her kids say Price wasn't a smother-you-with-love kind of mother.

"Justice was swift and immediate," her son David said, "but we all knew in the end it was loving. Her whole life was advice about doing the best you could. Don't sell yourself short. Maximize your talent. She wanted us to realize our potential."

Price had an opportunity to audition for the Metropolitan Opera in New York in the 1940s, but backed out because she wanted to get married and have kids.

Between 1940 and 1965, she starred onstage at the Slovenian Home's 1,000-seat auditorium, singing in Slovenian language versions of such operas as "The Gypsy Baron," "La Traviata" and "Rigoletto."

Price, who did part-time clerical work, "inherited a work ethic that was directly tied to the old Europeans," Mike said. "She worked hard all day, then took care of the kids and pursued her passion on the weekends and the evenings."

Music constantly filled her home. She kept the radio tuned to stations that played classical, ethnic Slovenian, and other genres of music.

"But not rock 'n' roll," David said. "She allowed us [to listen to rock music], when we were in our own rooms, but it was not the music of choice for the big stereo in the living room."

She got her kids involved, at times reluctantly, in Slovenian musical activities.

"We took accordion les-

sons," David said. "My mom wanted one of us to be the next polka king."

Although her offspring didn't become polka royalty, Price herself earned a place of honor among polka legends. She and Mihelich were inducted into the Cleveland Polka Hall of Fame as a duet in 1998.

"We gave our own first concert in 1970 with Johnny Pecon Orchestra," Mihelich said.

They toured Slovenia with Pecon and traveled the Midwest with Eddie Kenik and the Don Slogar Orchestra. They performed with Frank Yankovic on television's "Polka Varieties" and recorded some albums.

The pair sang tunes from such operas as "Madame Butterfly," pop standards like "Moments to Remember," and "a little bit of Hawaiian" music, Mihelich said. "We gave them the classical, and we lightened it up and ended with Slovenian folk songs."

Price, who turned 80 in August, didn't give concerts in her later years.

"But she sang on her birthday," Mihelich said. "We all did. Ed Kenik was there. The Slogar orchestra - three pieces to accompany us - at her daughter's [Karen Carrino's] home. We just sang some folk songs, Slovenian, and we did some of the old English melodies."

At Price's funeral, six of her music-making friends sang a Slovenian hymn.

"When people came to pay their last respects, they did it in song," Mike said.



(Continued from page 1)

Much to my delight, Milan, a fit and rugged man whose eyes twinkle like Kris Kringle's, organizes an afternoon of canyoneering with the Soča Rafting company for me and 12 Austrians.

Canyoneering is the highly enjoyable pursuit of riding nature's every own water slides: Wearing a helmet and wetsuit, you plunge down smooth rocks and torrential streams, section by section, until the entire length of a canyon is covered. We begin our expedition by hiking for 25 minutes up a steep mountain pass. Then my group stops to enter a cold, crisp bubbling stream (with a wetsuit, the 59-degree water feels pleasant). We slip down the rocks into the next part of the river. It is clear, clean - like a Mountain Dew ad. For the next four hours, we continue plunging down natural slides and jumping off 16-foot high rock faces. The jumps and slides become more challenging, and we have to lie flat, like luge riders - crossing our arms over our chests, we rigidly position ourselves at the top of the chute to cascade with the waterfall into another pool below. The final plunge is 36 feet. It is exhilarating. It is Terrifying. Great! I scream the whole way down. It is an incredible high, and I would go back to Slovenia just to do it again.

**Lake Bled  
Magic Isle**

To get to Lake Bled, which is the most famous tourist destination in Slovenia because of its pure story-book appeal, you must confront the Vrsic Pass, a famously winding road (50 hairpin turns) that goes up

and over the mountain. Coasting down the other side, you'll see a patch of land in the middle of a translucent lake. It's Bled Island, with a 17th century Baroque church sitting at its highest point. Weddings take place here every summer Saturday, and custom requires the groom to carry his bride-to-be up the 99 stairs. If you can manage that, locals say, marriage will be no problem.

At Bled, it's all about enjoying the lake. There's a path almost the whole way around it, where people promenade with their families, and a small sandy beach where you can watch rowing crews train in the morning. The village, located on one side of the lake, is tucked into the hills. Walking up to Bled Castle (where the view is astonishing), buying fishing hooks at Fauna, and eating *gelati* on a walk after dinner - these are all part of Bled's tranquil charm.

By far, the most fabulous lodgings can be found at Vila Bled. Once a summer home of former Yugoslav President Tito, the chateau, done in the Bauhaus style, sits in a 13-acre park with dazzling flowers and dozens of species of birds in the garden. The somewhat austere design is offset by magnificent features: fifties-style chandeliers, enormous lobbies, and grand staircases. The lido deck, by the edge of the lake, has a glamorous feel reminiscent of an old-fashioned European holiday spa, with exotic, tanned women in fantastic bathing suits and stylish sun hats basking on chair lounges.

**Bohinj and  
Radovljica**

**Beauty and Bees**

Before leaving, try not to miss two places, each a per-

fect glimpse of all that's best about Slovenia. Bohinj, another natural-escape set in the mountains, a 15-minute drive away from Bled, appeals to hippies, campers, and bird lovers. You can hike to magnificent waterfalls, mountain bike through forest roads, or wander through flower-filled meadows.

On the last day of the trip, I visit Radovljica on an outing organized by two Slovenians - Janez Fajfar, the director of Vila Bled, and his oldest Slovenian pal, Franz. We drive in Franz's vintage Cadillac that he brought over from the States and marvel at a street with pastel walls covered in frescoes. Then we visit a gloriously decorated Baroque church, where Janez's mother hoped he'd be ordained a priest, and go on to Vinoteka Sodček, a wine-shop with a bar in back (where the house specialty seems to be a bottomless glass).

Finally, we stop at a shop selling honey boards, a popular Slovenian handicraft. Originally the front panels of beehives, honeyboards are decorated with motifs in a baroque folk style that is often quite comic. Every panel tells a story, one of the most popular being a scene of two women fighting over a man's trousers. "The humor is very Slovenian," Fajfar says. Meaning very earthy, very affectionate.

I consider buying this panel to bring home, but Fajfar won't hear of it. "Oh, no, we want to give it to you," he says and has one wrapped. "Keep this for good luck," he says, presenting it to me. "You won't forget us."

It's true. My eight-day visit to Slovenia turned out to be quite different from what I had imagined. At first, I had only wanted to go canyoneering and experience nature. I left the country with a restored sense of the basic kindness of other people, with the sheer thrill of experiencing great beauty among like minds. It's a tall order to expect from any vacation, yet somehow Slovenia delivers.

**Krofe sale**

St. Vitus Altar Society\* will be holding a krofe and noodles sale on Saturday, Nov. 12 at the usual times in the social room. Please tell others, too.



Scientists say dingo dogs are not indigenous to Australia, but brought there by prehistoric people.

**Celebrities Real Names**

by Lester Young - Phil Hrvatin.

**H**

- Hammer - Stanley Kirk Burrell
- Laurence Harvey - Laruschka Skikne
- Rita Hayworth - Margarita Cansino
- Jimi Hendrix - Johnny Allen Hendrix
- Pec See Herman - Paul Reubenfeld
- Barbara Hershey - Barbara Herzstine
- Hulk Hogan - Terry Gene Bollea
- Billie Holliday - Eleonora Fagan
- Buddy Holly - Charles Hardin Holley
- Bob Hope - Leslie Townes Hope
- Harry Houdini - Ehrich Weiss
- Rock Hudson - Roy Scherer Jr.
- Engelbert Humperdinck - Arnold George Dorsey

**I**

- Janis Ian - Janis Eddy Fink
- Ice Cube - Oshea Jackson
- Ice-T - Tracy Morrow
- Billy Idol - William Broad
- Iggy Pop - James Jewell Osterberg, Jr.
- Burl Ives - Burle Icle Ivanhoe

**J**

- David Janssen - David Meyer
- Elton John - Reginald Dwight
- Don Johnson - Donald Wayne
- Al Jolson - Asa Yoelson
- Brian Jones (Rolling Stones) - Lewis Brian Hopkins-Jones
- Jenny Jones - Janina Stranski
- Tom Jones - Thomas Woodward
- Wynonna Judd - Christina Ciminella

(To Be Continued)

Branch 93-NYC of the Slovenian Women's Union of America  
Presents a Lecture Series:

**LIFE STORIES OF IMMIGRANT WOMEN**

**A Slovenian-American Journey**



Pepica, Danica and Panica with children in Cleveland, OH, 1939. Courtesy of family Valenčič.

Presented by the sociologist Mirjam Hladnik, PhD, Researcher at the Institute for Slovenian Emigration Studies in Ljubljana, Slovenia.

Each date features a reception, lecture, documentary film "Američanke" (American-Slovenian Women) and question & answer period.

**WHEN:**  
Thursday, November 3rd, 6:00 p.m. - 8:30 p.m.  
Saturday, November 5th, 1:30 p.m. - 4:00 p.m.

**WHERE:**  
At the Event Hall at the Slovenian Church of St. Cyril's, 62 St. Marks Place (8th Street), between 1st and 2nd Avenues, New York City.

Suggested donation: \$5.00

RSVP: sk117@cornell.edu

Sociologist Mirjam Hladnik, PhD, interviewed Slovenian-Americans, as well as Slovenian ex-patriates, on tape or on camera. There were no criteria to participate. The women interviewed represent various ages, occupations and levels of involvement in their heritage. The lecture, film, and discussion to follow should be of interest to all!

For more information visit: <http://nycbranch93.eubixsoft.com> or <http://www.swua.org>

**LAVRISHA**  
**216-391-0035**  
**Construction & Repair Services**  
Rokodelec Contractor

**Anton J. Ogrinc, D.D.S.**



**Family Dentistry/Preventive Dentistry**

• MAYFIELD VILLAGE  
6551 Wilson Mills Rd., Suit 103

1-440-473-1920

"The Original Polka Tour Headquarters!"

**"Alpine All Star Music Festival at Sea"**  
with your Host: **Tony Klepec**

With the Cleveland Area Alpine Players and ALFI NIPIC from Slovenia. You'll enjoy the best in 'Oberkrainer' or Slovenia Alpine Music



sailing the *Star Princess* **February 5-12, 2006**  
from Ft. Lauderdale to the Western Caribbean

**"Polka ALASKA Cruise"**  
aboard the Dawn Princess

Sailing from Seattle to the Inside Passage to Juneau, Skagway, Ketchikan and Victoria, B.C.

**July 15-22, 2006**

Join experienced musicians and hosts: Al Battistelli (Ohio) and Hank Thunander (Minnesota) for this music filled cruise!

"Celebrating 82 Years in Travel, since 1923"

**Kollander World Travel**  
971 E 185 St • Cleveland OH 44119

(800) 800-5981 • (216) 692-1000

www.kollander-travel.com





## Pristava Hall Update – Demolition

*(Third update)*  
 Did you ever spend a great deal of time building something like a house of cards, only to have your kid brother, sister, a pet, or someone else knock it all down? Or were you ever the one who did the knocking down? Perhaps you were just an innocent bystander watching? Demolition. Is it something sinister or primeval in us that causes us to be amazed at watching a demolition?

Perhaps you saw the picture on page 2 in last week's Ameriška Domovina. If you missed it and haven't heard already, the old hall at Slovenska Pristava has been completely torn down and removed. All of it – beams, blocks, windows, roof, gutters – all of it gone. The concrete in and around the hall, bar area, washrooms, and kitchen has been removed. All that is left is bare soil. The bar (serving area) has been dismantled, but the bar storage area, kitchen and washrooms still remain, and Lobe Hall sits alone separated from the rest.

My most recent trip to Slovenska Pristava had me driving down the road from the chapel, and as I saw the gap in the building, I had to assure my brain that my eyes were not playing tricks on me. That which I had come to expect as normal for so many years was no longer there, like a missing puzzle piece. It is truly an amazing sight and if you are out for a drive in the country to see the leaves changing colors, stop at Pristava and see for yourself.

After I had gotten out of my car and stared at the gap between the remaining buildings, I finally realized just how small and impersonal the old hall really was. It

seemed so much bigger. A big thank you goes out to all the volunteers who helped with the demolition. Visit our website at [www.slovenskapristava.org](http://www.slovenskapristava.org) to see some photos.

Construction of the new hall will begin this week in earnest with excavation for the partial basement of the new hall. Tom and Joe Znidarsic of the Building Committee believe that the new hall will be under roof by Christmas – weather permitting.

We are still in great need of donations for this project. As of October 17<sup>th</sup>, we have received donations from 238 individuals (or groups) for a total of nearly \$160,000. Those members (and friends) who have not yet made a pledge or donation are kindly asked to do so as soon as possible. We really need your help on this worthwhile project. Please do not delay any further. Please send your donations today to Slovenska Pristava, c/o Frank Zalar, 2886 Istra Lane, Willoughby Hills, OH 44092.

The following is a list of donations received from Sept. 12 to Oct. 17. We would like to thank the donors for their generosity. (Any additional pledged money is not shown.)



- Matt & Breda Loncar** -- \$500
- Pepca Kastigar** -- \$250
- Anne Nemec** -- \$500 in memory of Anton Nemec
- Zeke Funeral Home** -- \$1,000
- John Skerl** -- \$100 in memory of Eleanore T. Skerl
- Milena Dovic** -- \$100
- Louis Skedel** -- \$300
- Peter Kosir** -- \$100
- Joe & Martha Gaser** -- \$500 in memory of Gaser and Savigelj Families
- Jozi Jakopic** -- \$100
- Joseph Radisek** -- \$500
- Mark & Josephine Pophal** -- \$50
- Martin Marsic** -- \$250
- Nance Omahen** -- \$500
- Miro Erdani** -- \$250
- Matthew Rus** -- \$50
- John Skerl** -- \$100
- Rudy & Mary Ann Hren** -- \$700
- Joe Baskovic** -- \$500 in memory of Josephine Baskovic
- Anne Luzar** -- \$1,000 in memory of Angie Luzar
- August Babuder** -- \$250
- Peter & Sheila Leksan** -- \$150
- Tom & Michelle Kmetich** -- \$500
- Anton & Helena Gorshe** -- \$500 in memory of Anton Nemec
- Peter Osenar** -- \$5,000

- Louis Lobe** -- \$1,000 in memory of Berta and Hinko Lobe
- Frances Vasle** -- \$200 in memory of Gregor Vasle
- Maruska & Frank Cofelt** -- \$250
- Lojze & John Vrhovnik** -- \$500
- Stane Rus** -- \$10,000
- Stane Kodrin** -- \$500
- Slovenska Šola pri sv. Vidu** -- \$500 in memory of deceased members of Slovenian School
- Joze Horvat** -- \$500
- Verena Kristof** -- \$250
- Branko Pisorn** -- \$1,000
- Stajerski Klub** -- \$500
- Felix Gaser** -- \$250
- Pristava Pensioners** -- \$4,427
- Paulina Dolinar** -- \$100
- Lojze Zajec** -- \$100
- Frank Grear** -- \$500
- Ivan Cugel** -- \$500

- Ivan Zakrajsek** -- \$500
- Anton Dolenc** -- \$100 in memory of Pavel Dolenc and Andrew Scott
- Louis Mohar** -- \$1,000 in memory of Starsev Mohar & Zorman
- Tom & Margaret Luzar** -- \$1,000
- Anonymous** -- \$1,000
- Eric Kobal** -- \$250
- Joseph Chauby** -- \$1,000
- Ralph & Kathy Grajzl** -- \$500
- Frank Vidmar** -- \$500
- Barbara Beyer Vidmar** -- \$500
- Victoria Wade Vidmar** -- \$500
- Lojze Petelin** -- \$250
- Frank Rote** -- \$1,000.03 (correction from a previous report listed at \$100.03)

Report submitted by  
**--Stan Krulc Jr.**  
*Publicity Committee of Slovenska Pristava*

## Another Irish Joke

The village congregation is packed into the small church for Mass and to hear Father McAleese talk against the terrors of the demon drink. "Before I begin," the priest said, "I want to share with you a small demonstration that I hope will give some of the men amongst us something to consider."

And with that he produces two jam jars filled with liquid and sets them on the pulpit. He then signals an altar boy who brings him a fishing bait can containing live worms. The priest extracts a worm from the can and places it in one of the jars. The worm begins wiggling and swimming happily in the liquid. "This," says Fr. McAleese, "is pure water from the stream outside. Now watch what happens when I place a worm in this jar." He removes another worm from the can and drops it into the second jar. Upon touching the liquid, the worm immediately convulses, then sinks, stiff and lifeless.

"The liquid in this jar looks harmless, but it is in fact Irish beer that so many of the men in this town are so found of," says the priest. "I hope some of you have learned a lesson this morning."

"I think I know what you mean, Father," says a voice from the back of the church.

"Well, it's yourself, Mr. Murphy. Would you please tell us all what you have learned from this.?"

"I think what you're saying, Father, is if you stick to drinking Guinness instead of using it to store your worms, you'll be doing just fine."



### Creamy Lemon Pie

1½ cups cold milk  
 2 pkg. (4-serving size) Vanilla Flavor instant pudding & pie filling  
 1 can (6 oz.) frozen lemonade concentrate, thawed  
 1 tub (8 oz.) Whipped Topping, thawed  
 1 prepared graham cracker crumb crust (6 oz.)  
 Lemon slices (optional)

1. – POUR milk into large bowl. Add pudding mixes. Beat with whisk 30 seconds. Add lemonade concentrate. Beat with wire whisk 30 seconds (mixture will be thick). Immediately stir in whipped topping. Spoon into crust.
2. – REFRIGERATE 4 hours or until set. Garnish with lemon slices, if desired. Store leftover pie in refrigerator. Makes 8 servings.

### 2 Hour Cooking Video Tape

• Krofe • Potica • Strudel • Pohanje  
 • Potato Pancakes • Noodles and cabbage  
 • AND MORE

*Ideal for Brides, Showers* -- Christmas Gifts, Personal  
 Price \$29 -- Send to Florence Petrich  
 38453 Wood Rd., Willoughby, OH 44094-7604  
 Call 1-440-946-2803



10 **Fraternalists Voice Support for Retaining  
'Under God' in School Pledge**

AMERIŠKA DOMOVINA, OCTOBER 27, 2005

The Board of Directors for the American Slovenian Catholic Union (KSKJ) unanimously approved retaining "Under God" in the Pledge of Allegiance during its fall meeting held recently in Pittsburgh, PA.

The KSKJ Board joined with the majority of citizens and 10 million American fraternalists, and the National Fraternal Congress of America (NFCA), to support the continued inclusion of the words, "under God" in the Pledge. This comes on the heels of a recent federal court ruling in mid-September that declared it unconstitutional to recite the pledge in public schools in four California school districts.

"Fraternalists believe that our nation should continue to observe a clear separation of church and state," said NFCA Chair of the Board Michael J. Wade. "At the same time, however, Americans should continue to embrace the ideals of our Founding Fathers. From the Declaration of Independence to the Presidential Oath of Office to the words on our currency, Americans have accepted the role that a higher power plays in

guiding our nation and its leaders."

"It's what supports us. It's the thread that holds this country together," said Tony Mravle, KSKJ Chief Executive Officer.

"Reciting the Pledge is a civic exercise rather than an embrace of God," said NFCA President and CEO Frederick H. Grubbe. "It's the Pledge of Allegiance to the flag of our country, not the national prayer of the United States."

A federal judge declared the reciting of the Pledge of Allegiance in public schools unconstitutional in a case brought by atheist Michael Newdow, whose previous battle against the words "under God" was rejected by the U.S. Supreme Court on procedural grounds. U.S. District Judge Lawrence Karlton ruled that the pledge's reference to one nation "under God" violates school children's rights to be "free from a coercive requirement to affirm God."

According to the Associated Press, the Becket Fund, a religious rights group that is a party to the case, said it would immediately appeal the case to the San Francisco based

Ninth U.S. Circuit Court of Appeals. If the court does not change its precedent, the group will go to the Supreme Court.

The NFCA played a key role in having the words "under God" become a part of the pledge. Fraternalists, including KSKJ, began reciting the words in the pledge as early as 1951, three years before Congress – and President Eisenhower signed – legislation making it part of the pledge in 1954.

America's fraternal benefit societies went on record in September 2002, 2003, and 2004 against the possible removal of "under God" from the Pledge of Allegiance. Delegates to the 116<sup>th</sup>, 117<sup>th</sup>, and 118<sup>th</sup> Annual Meetings of the NFCA adopted resolutions deploring a ruling by the Ninth U.S. Circuit Court of Appeals in June 2002 that the Pledge of Allegiance was unconstitutional because it contained the words "under God."

Fraternal benefit societies provide their members with leadership, social, educational, spiritual, patriotic, scholarship, financial and volunteer-service opportunities.

*Glasbena Matica*

**Diamond Jubilee Concert**

**75 Years of Harmony**

*Saturday, November 19, 2005*  
Slovenian National Home, 6417 St. Clair Ave., Cleveland  
Doors open 5:30 PM Concert at 7:00 PM

• Complimentary Hors d'oeuvres •  
• Dinners, Sandwiches and Beverages Available for Purchase •

Dancing to the Wayne Tomsic Orchestra  
**\$12.00 Per Person**  
For Tickets Call Eileen Ivancic (440) 946-0002  
or Lori Sierputowski (440) 449-5643  
(Tickets also available at the Door)

Without music life would be a mistake. –Friedrich Nietzsche

## *The Dan Cosic Funeral Homes*

**28890 Chardon Road  
Willoughby Hills  
440-944-8400**

***A Slovenian Family Serving  
The Slovenian Community.***

Dignified – Personalized Professional Services

**Dan Cosic and Joseph Zevnik, Funeral Directors**



**Joe  
Cimperman**

*and you!*

*Together,  
we're making  
Ward 13  
better!*

- Worked with the City of Cleveland Department of Aging to provide care and services for our senior citizens
- Wrote the law increasing the fines for illegally parking in handicapped spaces and supported laws to stiffen penalties for crimes against the elderly.
- Tireless fighter for seniors' rights in housing, medical care, and benefits





### - VESTI IZ SLOVENIJE -

#### Jelko Kacin novi predsednik Liberalne demokracije, največje opozicijske stranke

Na kongresu Liberalne demokracije Slovenije (LDS), ki je bila 15. oktobra, je zbral zmagovalec Jelko Kacin 220 glasov od 398 veljavnih, njegova tekmeca za predsedniško mest Ivo Vajgl pa 133 in Jožef Školč 45. Nova podpredsednika stranke sta poslanec državnega zbora Matej Lahovnik in Zdenka Cerar, ki je tudi doslej bila strankina podpredsednica.

Jelko Kacin, ki je postal znan v slovenski družbi po njegovi vlogi v času osamosvajanja, ko je bil stalno pred televizijskimi kamerami kot poročevalec o dogajanjih v vojni s SFRJ in v takratni slovenski vladi (bil je pač minister za informiranje), pozneje je bil v letih 1994-1997 obrambni minister, nato je služil v Državnem zboru, trenutno je poslanec v evropskem parlamentu v Strasbourgu. Rekel je, da bo to funkcijo obdržal in da ga ne bo motila pri vodenju LDS, da je pač večino časa v Ljubljani, kjer ima svojo pisarno in gre v Strasbourg same na seje evropskega parlamenta. O morebitnem izidu prihajajočih (prihodnje leto) lokalnih volitev, ni hotel nič napovedati, da bodo takrat prevladovali lokalne interese in ne državne.

Jelko Kacin se je rodil 26. novembra 1955 v Celju.

in tako bo v natanko mesecu dni srečal Abrahama.

#### Ptičje gripe v Sloveniji še niso odkrili, se je pa pojavila na Hrvaškem

Slovenija si je zagotovila večjo količino tamifluja (protivirusnega zdravila), ki ga bo od švicarske družbe Roche dobila v dveh delih leta 2006, zadostovala bo za četrtno prebivalstva, je napovedal minister za zdravje Andrej Bručan. Zdravilo je sicer učinkovito pri zdravljenju in preprečevanju gripe, ne pomaga pa proti ptičji gripi, saj je njen virus H5N1 odporen proti protivirusnemu zdravilu tamiflu.

Na Hrvaškem so že odkrili ptičjo gripo in zato je seveda velika nevarnost, da se bo ta potencialno izredno nevaren virus razširil v Slovenijo, kakor povsod po svetu, tudi v ZDA. Obenem z oporožili glede morebitne nevarnosti masovne epidemije oz. panepidemije, svetujejo zdravniki in predstavniki vlad po svetu, naj se vendarle ne razširja panika.

#### Razmere v dnevniku Delo

Nadzorni svet Dela je razveljavil sklep o imenovanju Janija Virka za odgovornega urednika časnika Dela, tako da Darijan Košir ostaja odgovorni urednik s polnimi pooblastili. Uprava baje trenutno ne išče novega odgovornega urednika.

Nadzorniki pa so navzlic nasprotovanju aktiva in sindikata novinarjev Dela za člana uprave za tehnične vede" imenovali Danila Slivnika (iz revije Mag, prej Delo). Slivnik trdi, da bo skrbel za nove edicije in nadaljeval pogovore o tem, da bi Delo kupilo tednik Mag.

#### Bodoči slovenski evro kovanec za dva centa moti koroško deželno vlado

Dežela vlada na avstrijskem Koroškem je v soglasno sprejeti resoluciji pozvala avstrijsko zvezno vlado, naj "v dvostranskih pogajanjih poskrbi, da se Republika Slovenija odpove temu, da uporabi osrednji simbol koroške deželne zgodovine, kot je knežji kamen, na plačilnem sredstvu, ki ga izdaja Republika Slovenija, in je uporabno po vsej Evropi". Nameravani kovanec bi imel vrednost dva centa.

V resoluciji se koroška deželna vlada loti tudi zgodovine in tako v dokumentu piše: "Mit o državi karantanskih Slovencev kot zibelki današnje slovenske države je docela nezgodovinska."



### Iz Clevelanda in okolice

#### † Dr. Mate Roesmann—

Danes opoldne, tik pred zaključkom redakcije, nas je telefoniral dr. Stane Šušteršič s sporočilom, da je danes zjutraj po dolgi boležni umrl dr. Mate Roesman, v starosti 85 let. Dr. Roesman, ki je bil predan želji za samostojno slovensko državo, je imel srečo, da je ta življenjski cilj videl uresničen. Podrobnosti o pogrebu še nimamo, jih boste našli v lokalnem časopisu. Pri AD izrekamo sožalje prizadeti družini ob težki izgubi moža in očeta. R.I.P.

#### Novi grobovi

##### Mary P. Ivancic

Dne 24. oktobra je v Slovenskem domu za ostarele umrla 73 let stara Mary P. Ivancic, rojena Luzar v Clevelandu 17. marca 1932, žena Franka A., mati Carol Ann Pozelnik, Amy M. Silsby in Christine M. Arvay, 24 let je bila tajnica društva Cerknisko jezero št. 59 AMLA ter članica kr. št. 2 Progresivnih Slovencev Amerike. Pogreb bo jutri, v petek, v oskrbi Želetovega zavoda dop. ob 9.15, v cerkev Marije Vnebovzete ob 10h, od tam na pokopališče Vernih duš. Ure kropjenja bodo danes, v četrtek, od 4. do 8. zvečer. Družina bo hvaležna za darove v pokojničin spomin ali Slovene Home for the Aged Foundation, 18621 Neff Rd., Cleveland, OH 44119 ali St. Mary Endowment Fund, 15519 Holmes Ave., Cleveland, OH 44110.

##### Draga J. Povšič

Umrla je Draga J. Povšič, rojena Ovsenek, vdova po Boleslavu, Ph.D., in po Cirilu Gostič, M.D., mati Drage J. Anthony, Tanje M. Holecsek in Marcusa Gostič, mačeha Marije in Thomasa, 3-krat stara mati. Pogreb je bil 22. oktobra s sv. mašo v cerkvi sv. Rite v Solonu s pokopom na Vernih duš pokopališču.

##### Louis Kosmač

Dne 14. oktobra je umrl 78 let stari Louis Kosmač iz Harpersfield Twp., upokojenec Mutual Metal v Clevelandu. Pogreb je bil 22. oktobra s sv. mašo v cerkvi sv. Patricija v Thompsonu, O. in pokopom na Harpersfield Twp. pokopališču.

(DALJE na str. 16)

#### WCSB Radiothon—

Na radio postaji Cleveland State univerze WCSB se bo vršila letošnja nabirka študentov - Radiothon -, od 6. do 13. novembra. Med slovensko oddajo "Pesmi in melodije iz naše lepe Slovenije" v sredo, 9. nov., in v nedeljo, 13. nov., bo Radijska družina sprejemala telefonske klice z vašimi ponudbami prispevkov. Posebna tel. št. za Radiothon je 216 / 687-6900.

Čeke s svojim prispevkom naslavljajte na naslov:

WCSB/CSU Foundation  
P.O. Box 931848

Cleveland, OH 44101-8656  
Za vsak vaš dar in razumevanje se vam že v naprej najlepše zahvaljuje Radijska družina Cleveland.

#### Knjiga o sen. Lauschetu—

Pred nedavnim je izšla knjiga, biografija, o sen. Franku Lauschetu. Avtor je dr. James E. Odenkirk, ki je bil pred leti kolega na univerzi Arizona State urednika AD. Bogato ilustrirana knjiga ima kar 494 strani. Avtor bo ta konec tedna v Clevelandu in bo to soboto zvečer v SND na St. Clairju pred koncertom Fantov na vasi, kjer bo njegova knjiga naprodaj, avtor jo bo tudi z veseljem podpisal. V buletinu fare sv. Vida je knjiga lepo priporočena, kar storim tudi urednik. V malem sem avtorju pomagal in svetoval, knjiga je pa seveda njegova.

#### Fantje na vasi vabijo—

To soboto zvečer imajo Fantje na vasi svoj vsakoletni koncert v SND na St. Clairju. Pričetek bo ob 7h zvečer, vstopnina za odraslo osebo je \$12, za otroka do 13. leta pa je vstop prost. Za rezervacijo miz, pokličite Marka Jakomina na tel. 440-944-6997.

#### Lep spominski dar—

G. Ivan in ga. Paula Hauptman z Richmond Hts., O., sta podarila \$60 v podporo listu in v spomin pokojnega lastnika Jake Debeveca. V lepem pismu lastniku Jamesu in ge. Madeline Debevec se zahvaljujeta za podporo, ki jo je bil namenil Jaka Debevec povojnim priseljencem in ker je vedno objavil vso resnico o komunizmu. Lastnik in žena se na tem mestu najlepše zahvalita za podporo in za tako lepe besede. V slovenskem delu danes je članek, ki ga je pripravil g. Ivan Hauptman.



Sto preživelih domobrancev in civilistov (žena in deklet) je za zvestobo teharskemu spominu prejelo listino in plaketo Nove slovenske zveze.

**TEHARSKI ŽIVI SPOMIN - V nedeljo, 2. oktobra, je bila na Teharjah ob 60. obletnici tamkajšnjega komunističnega uničevalnega taborišča 15. žalna slovensost za pobite. Zbralo se je okrog dva tisoč ljudi, med njimi so bili svojci in sorodniki tistih, ki so "tukaj ali od tukaj naprej izgubili svoje življenje", kot je med mašo rekel škof Anton Stres. Glavni govornik na slovensosti je bil Justin Stanovnik, ob fotografiji (Demokracija, 13. okt. 2005, str. 46) piše: "Sto preživelih domobrancev in civilistov (žena in deklet) je za zvestobo teharskemu spominu prejelo listino in plaketo Nove slovenske zveze."**



## – PLESI IN KRES –

*(Še vedno nepozabljeni večer letošnje predstave)*

Plesalci Kresa so letos zgodaj odplesali svoje plese. Pravzaprav je poteklo že več kot mesec dni, odkar so nas razveselili na odru Slovenskega narodnega doma na St. Clairju tu v Clevelandu.

V zadnjem času smo lahko v tem in tudi v drugih časopisih zasledovali vrsto tragičnih novic in kočljivih vprašanj, od naravnih nesreč v Ameriki in po svetu do razprav, kako naj bi se oblike svobode in demokracije na najboljši način uveljavile med ljudmi in narodi. Tako smo skoraj pozabili, kako pomembno za človekovo duševno življenje so srčni izrazi veselja, kot so smeh, pesem in plesi.

Ne, nismo pozabili, da so nas Kresovci 27. avgusta razveselili s svojimi plesi in nam za večer podarili polno mero užitka, spominjanja in ponosa. Užitka ob pogledu na kalejdoskopsko podobo barv na odru, na uglajene in dovršene gibe plesalcev, na varianco plesov. Spominjanje nas je povedlo do oživitve spominov ne samo osebnih temveč tudi dednih, tistih, ki nam pripovedujejo o naših tradicijah, o šegah in navadah, celo kadar jim v svoji mladosti nismo nikdar bili priča in jih sami nismo doživeli. So del zbirke bogastva našega narodnega življenja, ki se kaže v raznolikosti slovenskih ljudi in slovenskega prostora.

In, ne nazadnje, ponosa, osebnega in narodnega.

Kako ne bi bili ponosni na vse te mlade plesalce, ki so sedaj že tretji in četrti rod naše slovenske skupnosti v tej clevelandski metropoli narodov? Zdi se, da se leto za letom več novih mladih vpisuje v to društvo – letos šteje kar 120 članov –, da ne omenimo še vse voditelje, koreografe in pomočnike, ki izpopolnjujejo Kresovo društvo.

Ponos pa v nas ni prisoten samo zaradi velike

ga delovanja clevelandске slovenske skupnosti, temveč se zanaša tudi na izročeno in živečo tradicijo slovenskega naroda.

Če pogledamo na pestrost slovenskih plesov, smo lahko samo presenečeni, koliko raznolikosti in pristnosti posameznih krajin vsebujejo ti plesi. Polke in valčki in raje in kolobarji (kola ali ranjanje), so stopinje in ritem, pa tudi spomin in obnavljanje spominov, so motiv narave in ljudsko praznovanje, so središče in obenem vse majhne obrobne meditacije o vsem, kar je slovenskega.

Ljudski plesi so obraz našega človeka, katerega podoba se spreminja samo v tem, da vsak na svoj način pripoveduje o svojih doživetjih. Plesi iz Primorja, Prekmurja, Gorenjske in Dolenjske, pa tudi Rezije in Furlanije, od Porabja do Koroške, povsod kjer živijo in kamor so se naselili njegovi predniki, nam govorijo o svoji povezavi s svetom, na katerem živijo, pa tudi o stikih s prebivalstvi, s katerimi so delili meje.

Vplivi na izraze veselja in žalosti, dela in praznovanja so se pretakala ne samo med samimi Slovenci, temveč tudi med sosednjimi ljudstvi, tako da imamo tudi od tod naše zanimive in raznolike plese.

Gotovo so tudi koroški Slovenci pred tisoč leti enako močno vplivali na bavarski in frankovski način življenja, kakor so le-ti vplivali na Slovence, saj so Franki povzeli celo ustoličevanje vojvodov nad Korošci še dolgo potem, ko Slovani/Slovinci niso bili več samostojni.

Vsa ta zgodovina je prikazana v teh plesih, ki jih plešejo Kresovci, in prijetni občutki nas navdajajo, ko gledamo mladino, ki ponavlja in

obnavlja gibe in ritem naših slovenskih starodavnih plesov – in se tudi uči novih.

Čeprav velikokrat govorimo, da je jezik, poleg tudi tradicije, šeg in navad, najbolj pomemben in potreben komponent za vzdrževanje narodnega življenja, je ples najbolj naravan in globoko pripoveden izraz tega življenja, saj se dotakne ne samo zunanjih čutov, ampak tudi notranjega zaznanja, kaj naj veseli in navdušuje, ožalosti in popelje v spomine naše preteklosti.

Zato smo tako navdušeni nad mladimi plesalci, našimi otroki in vnuki, ki z gibi in ritmom povzemajo skupen spomin našega slovenstva. Da bi ga še dolgo ohranjali med nami!

Društvo Kres je, s svojimi požrtvovalnimi učitelji in voditelji, le eden med vrsto organizacij v slovenski skupnosti v Clevelandu. Številni pevski zbori, mnogi klubi, poimenovani po svojih pokrajinah izvora, dobrodelna društva, fare, radijske družine, slovenski narodni domovi, knjižnice, dramska društva, časopisi, vsi prispevajo, vsaka organizacija na svoj način, k ohranjanju slovenske skupnosti v Clevelandu in okolici. (Njihova imena, imena odbornikov in namenov posameznih društev lahko najdemo v angleškem delu Ameriške domovine.) Kresovci pa so lahko ponosni tudi na to, da pritegnejo v svojo sredo največ mladih in najmlajših članov slovenske družine.

Zato hvala vsem vernim in požrtvovalnim voditeljem te plesne skupine! Clevelandsko občinstvo vsako leto težko pričakuje nastop teh mladih plesalcev in se veseli njihovih uspehov.

Mara Cerar Hull

## SKD Triglav v Milwaukeeju

GURNEE, Ill. – Veliko lepih dni smo to poletje doživeli v Triglavskem parku. Pikniki so bili dobro obiskani in udeleženci so se vračali domov židane volje in s trdnim namenom, da bodo prihodnje poletje prišli na vse piknike.

Mladi rod je užival sonce in jezerce, mi starejši pa smo se zbirali pri balinskem prostoru. Skratka, za vsakogar se je našlo nekaj, česar se z veseljem spominja.

Po Vinski trgatvi je Park začel dobivati novo obleko. Drevje rumeni, mize so pospravljene, pri jezeru je vse potihnilo. Le balinarji se ne vdajo tako hitro!

Letošnji zadnji piknik je bil izredno živahen. Vreme je bilo čudovito in dobili smo kar cel avtobus veselih obrazov iz Waukegna. Hrana je bila vse hvale vredna, kar pa je najbolj važno za ta piknik je ječa, ki je bila pripravljena za tiste, ki se drznejše krasti grozdje in zelenja, ki je krasilo dvorano. Policaji so imeli precej opravka, posebno ko so se na "golf" vozičku pripeljale tri priletne gospe, ki ukradenega grozdja niso mogle utajiti. In kdo je bil vodja te predrzne grupe? Naša 94-letna Dari Strmšek, ki jo je stalo veliko denarja in veliko govorenja, preden jih je rešila iz ječe!

Pred nedavnim je imelo društvo svoj občni zbor. To je čas, ko odborniki poročajo, kaj vse se je v preteklem letu naredilo, popravilo in izboljšalo. Vsem poročilom je sledilo odobravanje in zahvala.

Volili smo tudi za novi odbor. Letos smo imeli kar precej sprememb, saj so nekateri odborniki služili že celo vrsto let in je čas, da se jim privošči malo oddiha. Obdržali pa smo lanskega predsednika Toma Smoliča, njegovega namestnika Joškota Ornika in tajnico Mary Ann Smolič.

Na žalost pa je po desetih letih zvestega in nesebičnega dela odstopil gospodar Janez Mejač. Izgubili smo tudi njegovega pomočnika, Craiga Frohna in Annie Sagadin, blagajničarko. Upravna kuhinja, Helenca Frohna, je tudi izročila svoj predpa-

snik drugi kuharici. Za vse nas je žal, ker so tako skrbno upravljali društveno last ter premoženje in se jim zahvalujemo. Odstopil je tudi športni referent Frank Mejač, ki je organiziral športne dneve in balinarske turnirje.

Tudi na našem zadnjem pikniku je s posredovanjem USPEH-a pripravil en "mini-turnir", kjer so se pomerili balinarji od raznih malih slovenskih grup v okolici Milwaukeeja s Triglavani. Šlo je zares! – in vsi navzoči so uživali ostro tekmo, ki se je končala z rezultatom 15-14 v korist Triglavanom.

Dobili smo tudi novo, mlado zapisnikarico, ki bo pripravila poročila v angleščini. Ves odbor in veliko članov so zdaj že druga in celo tretja generacija in je komplicirana slovenščina razumljiva le manjšini.

Vsem zaslužnim "upoko-jencem" izreka društvo Triglav veliko zahvalo. Veliko nesebičnega truda in časa ste vložili v ta naš Park, priznanja in zahvale pa je bilo bore malo... Tako pač, kot je ponavadi pri društvih!

Je pa še mnogo drugih članov, ki smo jim dolžni zahvalo. Predvsem dr. Jožetu Goletu, ki bere maše za nas in nam tudi slovenske pridige, ki so tako redek užitek za večino od nas.

Hvaležni smo tudi, da imamo Franka Menčaka. Z ženo Milko tiho in neopazno naredita veliko dela okoli poslopij in tu-

(dalje na str. 13)

CLEVELAND PUBLIC RADIO  
WCPN 90.3 FM

**Tony Ovsenik:**

31731 Miller Ave.  
Willoughby Hills, Ohio 44092  
Phone: 1-440-944-2538  
e-mail: tony.ovsenik@sbcglobal.net



SATURDAYS 9-10PM

CONTRIBUTOR TO:  
RADIO OGNJISCE-LJUBLJANA



**Songs & Melodies**  
from Beautiful Slovenia

*Slovenian Radio Family*

ED MEJAC  
RDC Program Director

WCSB 89.3 FM  
RADIO HOURS:  
Sunday 9-10 am  
Wednesday 6-7 pm

2405 Somrack Drive  
Willoughby Hills, OH 44094  
440-953-1709 TEL/FAX  
WEB: www.wcsb.org

**BRALCI**  
AMERIŠKE DOMOVINE  
Priporočajte naš list!

**Prijatelj's Pharmacy**  
St. Clair & E. 68 St. 361-4212  
IZDAJAMO TUDI ZDRAVILA  
ZA RAČUN POMOČI  
DRŽAVE OHIO – AID FOR  
THE AGED PRESCRIPTIONS



Ivan Hauptman

Cleveland, Ohio

## IGRA ŽIVLJENJA

Različne so igre, vesele in žalostne, burke in tragedije, ki se na svetovnem odru in na različnih prizoriščih odigravajo in ponavljajo. Vsi smo gledalci, igralci, obenem pa tudi kritiki, ki odobravamo ali kritiziramo. Vsakdo že ob svojem rojstvu stopi na prizorišče, ko se zanj odpre zastor življenja in igra se zanj pričinja.

Večni Režiser ima pravila, na katera naj bi se človek že od mladega navadil in se po njih ravnal za veselo igro življenja polno najrazličnejših prizorov in včasih silno težkih, v katere čas in kraj je človek postavljen na prizorišče.

Ljudje smo različni, različni so pogledi na življenje in zato so tudi različne človeške vloge. Če se bo igralec držal in napotkov Režiserja, mu ta priskoči na pomoč s svojim šepetalcem – vestjo, ki jo nosiš vedno seboj. Morda bo eden ali drugi prisluhnil napačnemu šepetalcu, ki zavaja in obljublja slavo, čast in oblast celo nad življenjem in smrtjo so-človeka.

◇

Zelo dolgo je že, ko sem videl prvo uprizorjeno igro v svojem življenju. Ob 800-letnici cistercijskega samostana v Stični leta 1936, ko je bila na prostem poleg cerkve predvajana igra Jurij Kozjak, katero povest iz davnih dni je napisal pisatelj Josip Jurčič in je bila pozneje dramatisirana. Josip Jurčič je bil izrazit ljudski pripovednik. V povesti Jurij Kozjak, pisatelj nazorno pokaže različnost človeških vlog in to celo med brati.

Zgodba sega daleč v 15. stoletje, ko je na dolénjskem Kranjskem stal mogočen, trden grad Kozjak – kot bi bil zidan za večno, danes pa komaj najdeš nekaj razvalin.

Kozjaki so bili mogočni gospodje, tedaj plemenita slovenska rodovina, kakršnih dandanes ne najdeš več.

Pred kakimi petsto, šeststo leti sta na gradu Kozjak živela dva brata, Marko in Peter. Marko je bil zastaven na telesu, krepkih rok, pa tudi blagega srca – dobra duša. Ko je komaj prerastel o-

troška leta, ga je poslal

oče na Nemško, da bi se izuril v tedanji vedi – imenitni in veljavni –, v orožju. Ko mu doma oče nenadoma umrje, ga pokličejo domov, da bi po očetu prevzel posestvo.

Ko je prišel domov, se je kmalu poročil s hčerko Šumbergovo. Ni mu bilo dano, da bi dolgo užival zakonsko srečo. Žena mu je umrla na prvem porodu in mu zapustila edinega sina Jurija. Vso skrb in ljubezen je posvetil malemu sinku Juriju, da bi ga vzgojil za dobrega kristjana in državljana.

Za orožje je Marko prejel samo, kadar je Turek prestopil meje slovenske dežele. Ko so se Turki, siti ropanja, požiganja in krvi, vrnili zopet na Turško, pomagal je ljudstvu, da je požgana in razdrta domovja zopet postavilo in na vse moči celil rane, ki so jih Turki zadali.

Vse drugačen pa je bil njegov brat Peter Kozjak. Ker je bil drugi sin mlajši od Marka, ga je oče odmenil za duhovski stan. Bil je slabotne postave, za orožje zato čisto

nesposoben. Že v mladih letih je bil potuhnjen, zvit, sam svoj in poreden. Ne glede na nagnjenje in poklic, ga oče pošlje v kloster: v bližnjo Stično, da bi ga morda tam spravili v red. Pa je tudi v klostru ostal trmoglav, sam svoj in ni se hotel učiti, kar so mu velevali. Zato ga je opat poslal domov k očetu.

Stari Kozjak zapiše v svoji oporoki večji del premoženja starejšemu sinu Marku, Petru pa nameni dober kot, to je stanovanje in vse potrebno za življenje do smrti, pri bratu Marku. To pa Petru ni bilo po volji, ker je hotel biti sam svoj gospod in gospodar na Kozjakovini.

Nekaj pred tem časom so se v naših krajih pojavili neki čudni ljudje, ki so jih imenovali cigani. Peter, misleč, da se brat gotovo ne vrne živ iz vojne, se mora sedaj znebiti tudi mladega Jurija. V ta namen so mu prišli na misel cigani, da bi ugrabili v klostru mladega Jurija in ga odvedli v tuje kraje ali pa ga prodali Turkom.

To je kratek začetek zgodbe igre iz preteklosti, katero sem kot otrok z mamo gledal, čeprav zgodbe še nisem poznal. Moj brat Vinko je igral mladega Jurija. Ko sta

## SKD Triglav v Milwaukeeju

(NADALJEVANJE s str. 12)

di znotraj. Tisti, ki le redko pridemo v Park med tednom, mislimo, da je nekje skrita neka "Abra-Kadabra" čarovniška palčka, ki ukaže, da so okna pomita, dvorana čista in posoda v kuhinji pomita!

Frank tudi skrbi, da so za naše maše prinese-na oblačila od fare sv. Janeza Ev., kjer nam jih po njegovi priprošnji posodijo. Čita tudi berila, opravi molitve v imenu društva, kadar položimo k večnemu počitku kakega člana, in poskrbi, da

se pater Bernard in Jurij sprehajala na prizorišču, so pridrveli cigani na konjih, pograbili mladega Jurija, ga potegnili na konja in oddirjali.

Na ves glas sem zajokal in se zaril mami v krilo. Mama me je tolažila in božala po laseh in potem rekla: "Nič se ne boj, Ivan, saj to je samo igra." Sam ne vem, kako da mi je to ostalo tako živo v spominu, in tudi kako sem bil vesel, ko sem po igri brata zopet videl.

◇

Take, podobne in drugačne igre se v življenju ponavljajo. Sami smo bili priče silno tragične igre v prejšnjem stoletju. Mlajši, pozneje rojeni, bodo težko razumeli in doumeli, da se je kaj takega dogajalo v naši lepi deželi.

Prišla je vojna in našo deželo so zasedli tujci, pa ne po naši volji in ne po lastni krivdi. Vsi smo bili prepričani, da bo tujec premagan, ko se čas dopolni. Okoliščine pa so prav prišle tistim, ki so tujo okupacijo obrnili v svoj prid. Zahotelo se jim je, da se ob koncu vojne polastijo premoženja in absolutne oblasti nad narodom.

Slovenski verni človek, ki se je posvetil svoji zemlji, katero je v potu svojega obraza kljub tuji okupaciji moral obdelovati, da je preživel svoje ljubljene otroke, in to dolga štiri leta, se je znašel med dvema ognjama – tujega in domačega nasilja.

Dve stvari v glavnem so komunisti hoteli oro-

se tablica z imenom rankega namesti v cerkvi nad jezerom.

In njega prosimo, da nas vodi pri litanjah, ki jih imaom na Materinski dan. Hvala, Frank, za vse!

Zelo upoštevamo tudi našo Tončko Cimermančič. Kakor srnica teka od bare pa do balinarjev in skrbi, da ne bi trpeli žeje, kadar so ob lepih popoldnevih zberejo za igro. Na občnem zboru pa pokloni društveni blagajni čedno vsotico, ki jo je zaslužila.

Presenetljivo je, koliko rok je potrebnih, da se Park vzdržuje v dobrem stanju in da so pikniki dobro organizirani. Vsem, ki delajo v kuhinji in pri bari, pri blagajni in "barbecue", se zahvaljujemo.

Letos smo sprejeli za redne člane kar pet mladih ljudi. Upamo, da se bodo tudi oni vključili v našo "delovno brigado".

Če bo vreme imelo dovolj razumevanja za našo potrebo po družini, se bomo še enkrat zbrali za Martinovo. Potem pa bo res konec sezone. Miklavž pa se bo praznoval v cerkveni dvorani pri sv. Janezu.

Vsem, ki praznujejo rojstne dneve v prihodnjih mesecih, želimo zdravja in vsega dobrega!

Ko boste pomladi iskali datume za Triglavske piknike, pogledajte tudi v publikacije raznih slovenskih organizacij, npr. v Newsletter of USPEH-a, v KSKJ list za društvo 65, v buletin fare sv. Janeza Evangelista, publikacijo Wis. Polka Hall of Fame, in: [hfrohna@wi.rr.com](mailto:hfrohna@wi.rr.com).

Vsem želimo lepo jesen in na svidenje spomladi, 2006!

Za Triglav  
Mara Kolman

### V BLAG SPOMIN OB 51. OBLETNICI SMRTI

MAME IN OČETA



#### MARJETA IN FRANCE HAUPTMAN

*V domovini večni sedaj prebivata,  
pri Bogu – ki je ljubezen večna,  
mir božji, srečo uživata.*

*Na Vaju pa najdražji je spomin,  
ki ga nosi v srcu vajin sin.*

\* \* \*

Žalujochi: sin Ivan z ženo Pavlo,  
vnuka Anton in Peter ter vnukinji

Marjeta Luzar in Maria Nunnally z družinami.

(DALJE na str. 14)

### Joseph L. FORTUNA

POGREBNI ZAVOD  
5316 Fleet Ave.  
Cleveland, Ohio  
Tel. 216-641-0046

Moderni pogrebni zavod.  
Ambulanca na razpolago  
podnevi in ponoči.

CENE NIZKE

PO VAŠI ŽELJI



## IGRA ŽIVLJENJA

(NADALJEVANJE S STR. 13)

pati ljudstva: vero v Boga in premoženja, da bo tako narod popolnoma odvisen od njih. Njim naj bi šla slava, čast in oblast. Isto kot Stalin, Hitler itd. - biti nad vsemi.

Skoro ne najdem nikjer zapisano, kaj vse so obljubljali takrat: da bodo po osvoboditvi imeli vsi enako. Vse premoženje bo ljudsko, nič več ne bo gospodov, ampak samo tovariši. Kdor se s takimi in podobnimi idejami ne strinja, ta je izdajalec naroda, je fašist, nacist, proti delovnemu ljudstvu. In take je treba odstraniti. Na tisoče so jih pobili in to vse v imenu ljudske pravice, tako imenovane osvobodilne fronte (*pravilneje bi jo morali imenovati teroristično fronto*).

Med tistimi, ki so se temu nasilju uprli, sta bila tudi moja brata Tone in Vinko. Starejši, Tone, je padel v borbi v Biču pri Št. Vidu, 21. januarja 1943.

Ob koncu vojne, ko so partizani s podporo sovjetske vojske zasedali Jugoslavijo, so se starši odločili, da smo s tisoči odšli v begunstvo, v tuj, nam neznani svet. Tolažba je bila v tem, da smo mislili, da samo za nekaj tednov.

Težko je bilo zapustiti dom, znance in prijatelje in vse, kar so v življenju prihranili, to posebno za starše. To danes bolj dojemem kot sem mogel takrat.

Silno težko pa je bilo tudi za tiste, ki so ostali doma, prepuščeni na nemilost komunistom. Koliko so nešteti trpeli?! Kdo bi si upal takrat zastaviti

dobro besedo za koga, ki novim oblastnikom ni bil po volji, da bi še njega ne prišteli med "izdajalce", sami pa so si peli hvalnice kot osvoboditelji. V resnici pa se je začela nova diktatura nasilja.

Prišli smo v Avstrijo, v angleško cono, in smo mislili, da smo na varnem, dokler se razmere doma ne uredijo. Tako je bilo skoro splošno zaupanje v zahodni demokratični svet. Ne spominim si nikogar, ki bi takrat podvomil ali izrazil nezaupanje, dokler ni bilo prepozno.

Iz Vetrinja je bil moj brat Vinko po Angležih vrnjen v Jugoslavijo, poslan v Teharje.

Tu mi je prišla v spomin igra Jurija Kozjaka, ko so cigani potegnili na konja mladega Jurija. Tokrat so ga pa lažnivi Angleži zvabili na tovornjak in ga s tisoči drugimi poslali komunistom v smrt. To je bila resnična žalost tistega časa.

Prošnjam dr. Valentina Meršola in kanadskega majorja Paul Barreja, ki sta se zavzela pri angleških vojaških oblasteh, se moramo zahvaliti, da nas ostale civilne begunce niso nasilno vrnili v titovino.

Štiri leta v taborišču so se nam takrat zdela zelo težka. Vsi smo delili isto usodo brezdomstva. Ko pa sedaj gledam nazaj, vidim, da nam je tisti čas nudil veliko lepote, čeprav zelo skromne. Spoznali smo, da kakih hitrih sprememb v domovini ni bilo pričakovati in smo morali začeti misliti na izselitev. Toda kam, kdo nas bo sprejel?

Po dobrih štirih letih taborišča smo se začeli razhajati po svetu. Po čudnem naključju smo mi emigrirali v Ameriko.

Težko je bilo začeti popolnoma znova, a z božjo pomočjo smo premagali vse težave. Dobri rojaki so nam zelo pomagali. In, kar je bilo največ: bili smo svobodni in brez strahu. Življenje je teklo lepo, saj smo imeli tu malo Slovenijo: slovenske fare, slovenske narodne domove, društva, igralske skupine, pevske zборе itd. Saj skoraj nisi občutil, da si v tujini.

Leta 1954 je prišla v Severno Ameriko oseba iz domačega kraja. Šli smo jo obiskati, da bi kaj več zvedeli o domačem kraju - kakšne so razmere doma. Marsikaj smo slišali. Mama je še sama govorila z njo. Lepo je bilo, da smo srečali stare znance iz domačega kraja in smo se kar težko poslovili.

Na poti domov pa je bila mama vsa otožna. Čutil sem, da jo nekaj zelo tare. Spraševal sem, kaj je narobe, kaj se je zgodilo?

Dolgo časa ni mogla do besede, končno je s solznimi očmi povedala, kaj je zvedela o svojem sinu Vinkotu. Neki partizan iz vasi nad Stično se je v družbi hvalil z besedami o mojem bratu: "Ta hudič bel je že skoraj crknil, pa sem ga še v rit brcnil!"

Prizadelo me je, kaj šele mamu, ki je trpljenje svojega otroka premišljevala. V tem stavku je vse povedano, ne samo brca, ampak vse mučenje do onemoglosti.

To je bila najtežja žrtev za mamu, ko je mislila na svojega sina - on je dotrpel, njej pa je žalost razjedala srce in tri mesece pozneje je odšla s svojo bolečino v grob. Večni Režizer je spustil zastor njenega življenja, šest tednov za njo pa še očetu. Sedaj so združeni pri Bogu v večnih bivališčih.

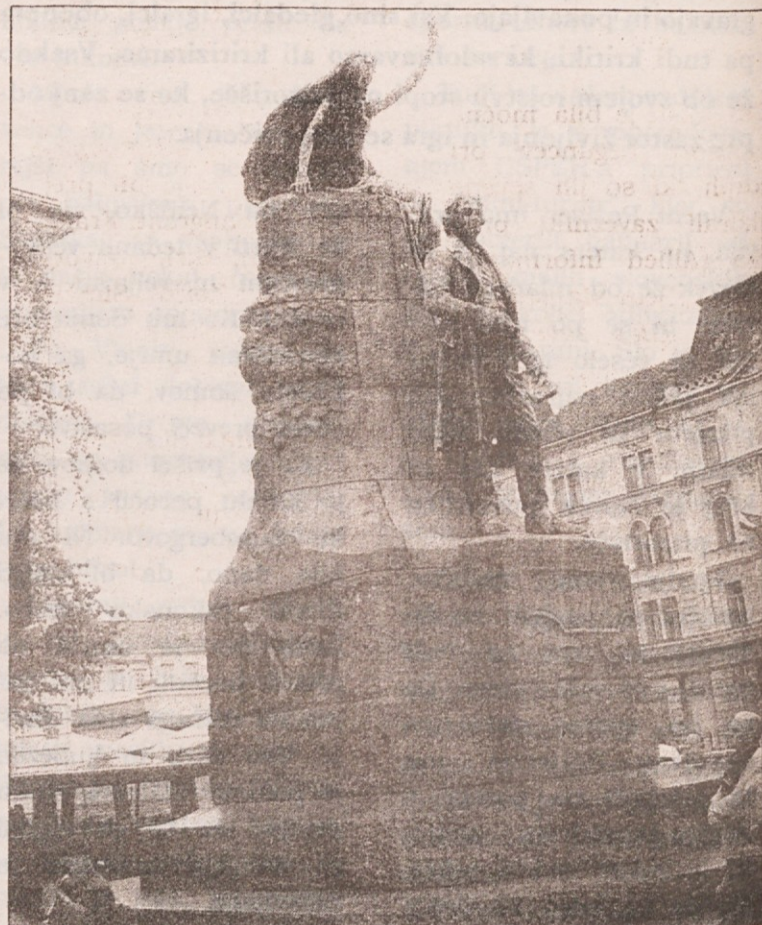
Šestdeset let je že poteklo, odkar so se dogajale take in podobne tragedije. Neštete slovenske matere, ki so objokovale svoje sinove, pa niso niti smele javno žalovati za svojimi otroci, žene za možmi, dekleta za svojimi ljubljenci. Vsa ta in podobna grozodejstva so se dogajala samo za dosego revolucije, kateri še

danes stoji spomenik pred slovenskim parlamentom!

Novi rod naj bi živel v miru in medsebojnem razumevanju, a tudi v spo-

znanju, da samo Bog je velik, ki nas pošilja na ta svet, da bi se veselili življenja in samo Njemu peli večni hvalospev.

## Prešerna in muzo bodo ocedili, prvič od leta 1970



Ljubljana - Spomenik avtorja slovenske himne so 28. septembra začeli prenavljati. Ena osrednjih znamenitosti v Ljubljani bo odeta v zaščitno ograjo do konca oktobra. Takrat je že napovedano praznovanje stote obletnice odkritja.

Prešernov spomenik je bil najtemeljiteje obnovljen 1970. Načelnik oddelka za kulturo in raziskovalno dejavnost na Mestnem odboru Ljubljana Blaž Peršin pravi: "Tokrat bomo temelje stopničastega dela znova preverili in po potrebi ojačali ter sanirali del temeljev nad površino tal."

Kamniti deli spomenika bodo tudi očiščeni, popravljene bodo fuge med kamnitimi bloki, notranje jedro bo popravljeno z injektiranjem, zunanji kamni bodo še zaščiteni s premazom proti umazanij, grafitom in vremenskim vplivom. Očistili bodo tudi bronaste figure. Prenova je nujna, izvajalec del bo podjetje Reinal, direktor Iztok Leskovar je napovedal, da zapletov ne pričakujejo: "Edina neznanka je notranjost bronastih delov, ki jih bo preveril zavod za gradbeništvo, s sondiranjem bomo preverili temeljna tla." Prenova spomenika bo stala 15 milijonov tolarjev oz. kakih 75.000 US\$.  
M. Bo.

Nedelo, 25. sept. 2005

## Sprememba naslova

Ko se selite, trajno ali začasno, ste lepo naprošeni, da naši pisarni posredujete tako Vaš novi naslov kakor sedanji oz. stari. To omogoča, da boste brez prekinitve dobivali naš list.

### Nov naslov

Datum začetka: \_\_\_\_\_

Vaše ime: \_\_\_\_\_

Naslov: \_\_\_\_\_

### Star (dosedanji) naslov

It's Time for your eye exam!

**J. F. OPTICAL**

Eye Care Specialists

Eye Exams

Latest in eye fashion - Contact Lenses  
We Welcome Your Drs. Prescription

775 E. 185<sup>th</sup> St. Eye Glasses  
Cleveland, OH 44119 Repaired  
Tel.: (216) 531-7933 (34)



IVO JEVIKAR

Trst, Italija

# Vloga povojnih beguncev v slovenskem zamejstvu v Italiji

TRETJE NADALJEVANJE

## TISK IN RADIO

Ob šolah je bila močna prisotnost beguncev pri medijih, ki so jih seveda nadzirali zavezniki prek AIS-a (Allied Information Service). Sem sta spadala dnevnik *Glas zaveznikov* (1945-47), katerega glavni urednik je bil emigrant Stojan Ribnikar (pozneje je odšel v Argentino, nato v Kalifornijo), in Radio Trst.

Nekaj slovenskih radijskih oddaj je bilo že pod nemško zasedbo. 5. maja 1945 se je oglašil partizanski Radio svobodni Trst, 12. junija 1945 ga je prevzela Zavezniška vojaška uprava, a pustila osebje na položaju in le postopno dodajala novo, tudi emigrantsko, 16. junija 1946, ko se je slovenski del osamosvojil, pa je bil za šefa imenovan begunec Jože Grm.

Drugače kot pri šolah so slovenski levičarji radio februarja 1949 sami zapustili in maja prišli na novi Radio Koper, kar so kasneje sicer obžalovali. Zato so bili v letih 1949-55 na radiu predvsem begunci.

Radio je bil prava ljudska univerza za ljudi, o ropane materinščine, a tudi glasilo Zahoda v smeri Jugoslavije.

Ob radiu je nastala samostojna, še vedno živa skupina Radijski oder, ki je nastopala tudi v prosveti kot Slovenski oder, ustvaril pa jo je begunec Jože Peterlin.

Iz begunskih vrst so bili še njegova žena Lojzka Lombar, Marjana Prepeluh, Drago Petkovšek, Martin Globočnik, Ludvik Klakočar, Ivan Artač in drugi, člani pa so bili tudi domačini, saj je imel Peterlin dar, da je pritegoval ljudi in sodelavce.

Na samem radiu oz. med njegovimi zunanjimi sodelavci pa so bili begunci še Ado Lapornik, ki je ostal v Trstu, Lado in Iza Kralj, ki sta odšla v ZDA, Božo in Miran Drnovšek, ki sta odšla v Južno in Severno Ameriko, Rado Lenček (ZDA).

Egidij Vrščaj in Matej Poštovan, ki sta ostala, Boris Sancin, ki je bil prej primorski emigrant, Franc Jeza (ostal), Mirko Javornik (ZDA), Zorko Simčič (Argentina), Karlo Rosman (ostal), Franc Orožen, ki se je vrnil v Slovenijo, častnik Slavko Andrée (umrl v Trstu), profesorji Martin Jevnikar, Vinko Beličič, Ivan Theuerschuh (vsi trije so ostali do smrti v Trstu) in mnogi drugi.

Glede medijev lahko omenimo še tržaško-goriški mladinski list *Mlada setev* (1946-50), ki ga je najprej urejal Rado Lenček, nato Jože Peterlin, oba begunca. Peterlin je leta 1957 v Trstu ustanovil revijo *Mladika*, ki še vedno izhaja, a je v celoti zamejska. Franc Jeza, Vinko Beličič in drugi so v Trstu urejali kratkotrajni reviji *Stvarnost* (1950-52) in *Stvarnost in svoboda* (1952-53). O tedniku *Demokracija* bi spregovoril malo kasneje.

### Književnost

Tu bi lahko omenili tudi delež beguncev pri rasti naše književnosti in kulture.

Krajšo dobo so živeli v Trstu, a je šlo za plodna leta: pisatelj in esejist Zorko Simčič (le 1946-48), pesnik Anton Novačan, Rado Lenček, ki je objavljaj etnografske razprave. Pri tem je so-

deloval tudi z duhovnikom Metodom Turnškom, ki je leta 1956 odšel na Koroško, a je raziskoval tudi med Slovenci v videmski pokrajini in bil še profesor, pisatelj, ekumenski delavec.

Dalje Mirko Javornik (v Trstu v letih 1948-60), Drago Petkovšek (radijske mladinske igre), pesnik in pisatelj, letošnji bisero-mašnik Stanko Janežič (v Trstu v letih 1945-69), nakar se je vrnil v Slovenijo).

Tu so ostali do smrti pesnik, pisatelj in kritik Vinko Beličič, literarni zgodovinar in kritik Martin Jevnikar, o katerem bi glede obravnavane teme podčrtal pomembno vlogo posrednika pri spnavanju zamejske in zdomske književnosti, pisatelj in esejist Franc Jeza.

Posebno mesto je imel Jože Peterlin kot režiser, gledališki kritik, dramatik, urednik, profesor, kulturni organizator, ustanovitelj Radijskega odra, pobudnik dijaškega Slovenskega kulturnega kluba, revije *Mladika*, do smrti duša Društva slovenskih izobražencev in študijskih dnevov Draga.

### Likovna umetnost in glasba

Med likovnimi umetniki je treba omeniti kiparja in risarja Franceta Goršeta, ki je bil profe-

sor v Trstu v letih 1945-52 ter je dal svoj pečat tržaški in tudi goriški kulturni sceni.

Slikar Tone Mihelič iz Škofje Loke je po vojni v glavnem delal v Trstu, umrl pa je leta 1981 v Bocnu.

Arhitekt Vilko Čekuta je nekaj zgradb oblikoval na Tržaškem, kjer je živel v letih 1945-55, nakar je odšel v Kanado.

Inženir Simon Kregar, na tržaškem radiu v letih 1945-51, je svoje talente v gradbeništvu silovito razvil v New Yorku, bil pa je tudi odlični besedni umetnik.

Med begunskim glasbeniki bi lahko omenil le basbaritonista Marijana Kosa in pa dirigenta Ludvika Klakočerja, ki je živel v Trstu v letih 1945-57, nakar je odšel v Avstralijo, a je z vodenjem zbora Škrjanček zapustil neizbrisen spomin.

### Politika

V politiki je bil prispevek političnih beguncev manjši od tega, kar bi lahko pričakovali. To pa predvsem zato, ker niso imeli državljanstva in torej političnih pravic, domače politične skupine pa so tudi raje videle, da emigranti niso v ospredju.

Čisto na začetku je bilo sicer v Trstu veliko politikov - emigrantov, vendar je bilo tu nevarno. Jugoslovanska politična policija je 26. oktobra 1945 ugradila sredi Trsta Ivana Martelanca in ženo. Oba sta bila ubita.

Naslednjega dne je bil v Trstu ugrabljen Dore Martinjak, ki je dolgo sedel v ječi. Skušali so ugrabiti Miloša Stareta, Franca Glavača, v Gorici Draga Petkovška. 22. fe-

bruarja 1946 so ugrabili Albina Šmajda in ga nato ubili. 31. avgusta 1947 so v Kobaridu ugrabili in kasneje umorili liberalnega politika, sicer primorskega emigranta in po vojni spet emigranta, urednika tednika *Demokracija* in člana vodstva Slovenske demokratske zveze v Gorici Andreja (za domače Slavka) Uršiča.

Politično najvišji po rangu je bil med politiki, ki so se ustalili v zamejstvu, Ivan Theuerschuh, ki je bil leta 1938 izvoljen za jugoslovanskega državnega poslanca za Slovenj Gradec na listi SLS-JRZ. V Trstu je živel od leta 1947 do smrti leta 1974, vendar se je s politikom, in sicer manjšinsko politiko, ukvarjal le krajši čas. Bil je predvsem vzgojitelj, tudi starešina slovenskih tržaških skavtov.

Begunci so sicer v ozadju pomagali tudi v slovenski liberalno-narodnjaški in pa katoliški stranki.

### Katoliško gibanje

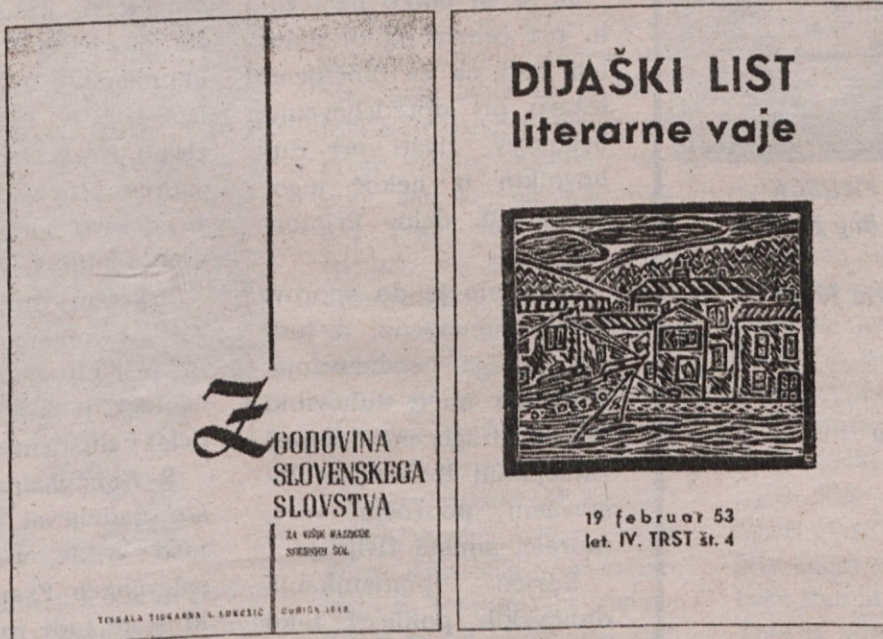
Upam si trditi, da so pripadniki politične emigracije bistveno prispevali k emancipaciji slovenskih katoličanov v javnem življenju na Tržaškem. V Gorici je bila tradicija in so bili ljudje, v Trstu pa je prišlo do avtohtonega poskusa uvajanja krščansko socialnega gibanja le pred I. svetovno vojno (duhovniki Jakob Ukmar, Anton Čok, Andrej Furlan), potem nič.

Kmalu po vojni so v Trstu začeli s katoliško politično organizacijo predvsem javni delavci z Goriškega (Peter Šorli, Anton Kacin, Teofil Simčič), nekateri domačini, a tudi begunci: Maks Šah, Matej Poštovan, Jože Peterlin, ki je kmalu prevzel Prosvetni oddelek Slovenske krščansko socialne zveze, ki se je kmalu osamosvojila kot Slovenska prosveta. Iz nje so se razvili Društvo slovenskih izobražencev, revija *Mladika*, študijski dnevi Draga, kar še vse plodno deluje.

### Versko življenje

Begunski duhovniki Jože Prešeren, Ivan Vrečar in Jože Jamnik so leta 1945 z domačinom Lojzetom Škerlom v Trstu začeli s slovensko Katoliško akcijo, iz česar se

(DALJE na str. 16)



Levo: V. Beličič, A. Geržinič in M. Jevnikar, *Zgodovina slovenskega šolstva iz leta 1946*. Desno: *Dijaški list Literarne veje* iz leta 1953.



## Misijonska srečanja in pomenki

### 1583. Misijonarka s. Marija sreš, ki deluje

v Indiji, se je oglasila Celestinovi in pisala: "Draga gospa in dobrotniki! Vrnila sem se v Indijo, kjer se je zgodilo toliko stvari, kot je eden dejal: 'Zemlja je ena, a veliko svetov'. Ta dežela sestoji iz veliko ljudi, ki so kot noč in dan različni po poreklu in ekonomsko, a nad njimi gospoduje narava s svojo silno močjo. Bile so poplave v državi Gujarat, a so prizanesle raišim staroselcem, katere je ta strašna suša pritisnila na kolena. V Gujaratu se je oblak pretrgal, kar je sledilo nekajdnevno deževje. Hudi nalivi so zalili ulice in ceste, železniške tire, odprte prostore in hiše. Reke so prestopile bregove, umetni jezovi so se zrušili. Močan tok je potegnil vase vsakega in vse, česar dosegal in uničil vse, kar je zajel.

Ljudje, še posebno tisti v barakarskih naseljih, v pritličjih, so se v trenutku znašli v vodi, ki jih je s silo nesla s seboj. Drugi, ki so imeli malo več sreče, so bili prisiljeni ostati v delovnih prostorih, v šolah, tretji so obtičali na raznih koncih mesta, preživeli noč v vagonu vlaka ali na mostu ali se dušili v svojem avtomobilu. Nad 2000 ljudi je utonilo, nekaj stotisoč pa ostalo brez vsega. Začele so se razširjati povodenske infekcijske bolezni.

Ko sem končno prišla do svojih staroselcev, je bilo naše srečanje polno medsebojne topline, solz in smeha. Pozdravljale smo se in smejale, a se mi je zdelo, da ne držim v objemu nič, bile so tako shujšane in drobne, krhke so postale. Pripovedovale so mi, kako so boleale in kako hrepenijo po dežju, ki bi omogočil, da bi riž in kuzuza zrasla v storže in klasje. Pripovedovale so tudi o hudi epidemiji malarije, tifusa, driske in hepatitusa, ki pobija vaščane.

Ker so bile voditeljice utrujene radi pomanjkanja hrane in vode, ni nobena vas organizirala dovoze vode. Namesto tega so hodili milje in milje vaščani daleč po vodo. Tako sem razumela, da so zame staroselke dar božje ljubezni, ker me vedno osvestijo, da je življenje največji dar, ki ga imamo. Hvaležna sem za svoj misijonski poklic, ki me je privedel med nje in me tukaj ohranja.

Zelo počasi in z mnogo truda se učimo uporabljati isti jezik in delati skupaj. Uspelo mi je, da potrebni denar za izboljšanje njihovega življenja skupaj devamo, namesto da one kot otroci zahtevajo denar od mene. Vse to zahteva od nas veliko pogovora in deljenja z besedami. Izhajamo iz različnih kultur, one

so se naučile molčati, jaz pa se pogovarjam in pišem. Pomembno je, da jim počasi prepuščam, da same vodijo vso zadevo in življenje.

Vam vsem, ki me podpirate, se zahvaljujem za vso pomoč v molitvi in gmotni pomoči. Vem, da je življenje vsake osebe velik božji dar, zaupan naši ljubeči oskrbi.

V Mumbaju je božjepotna bazilika Gorske Marije, kamor bom romala in za vsakega prižgala malo svečko s prošnjo, da vas ona čuva in blagoslovi, kar je ljubezen od Nje do vas in od nas.

Naj se poslovim po staroselskem običaju s štirimi objemi, hvaležna Marija Sreš."

Veliko nesreč se godi po širnem svetu, za nekatere vedo le v njihovi okolici, niti ni veliko pisanja o njih. Naj se vseh nesrečnežev usmili Nebeški Oče in da vsakemu svoje plačilo. Mi pa se spomnimo vseh, ki so potrebni naših molitev, da bi končno zmagala Dobrota in zlo odšlo.

Prav lep misijonski pozdrav od vseh sodelujočih in  
Marice Lavriša  
1004 Dillewood Rd.  
Cleveland, OH 44119

## Vloga povojnih beguncev

(NADALJEVANJE s str. 15)

je rodila tudi skoraj 20 let delujoča Slovenska dijaška zveza (ki ni bila istovetna s predvojno strazarsko usmerjeno organizacijo v Sloveniji), z letom 1947 otroške kolonije itd.

V dušnem pastirstvu so bili Jože Jamnik, na Goriškem Jože Jurak, ki je v Gorico dospel iz Argentine leta 1963 in je opravljal tudi dragoceno uredniško delo pri tedniku *Katoliški glas*, Jože Kunčič, posvečen v Argentini.

Stanko Zorko, ki je pribežal v Italijo leta 1949, je vodil gradnjo Marijinega doma v tržaški četrti Rojan, kjer je bil slovenski kaplan štiri desetletja in kjer je od leta 1965 do smrti skrbel za nedeljske in praznične maše v slovenščini, ki jih neposredno prenaša Radio Trst A, poleg tega pa je 30 let urejal tedensko radijsko oddajo Vera in naš čas.

In še bi lahko naštevati, pri čemer pa bi nalteli tudi na že omenjeno težavo pri opredeljevanju beguncev, zlasti pri duhovnikih iz nekoč jugoslovanskih delov Primorske.

Prihajalo je do sporov, kot že omenjeno, a tudi do lepega sodelovanja. Vsekakor so ti duhovniki nudili dragoceno pomoč zamejskim ljudem na bistvenem področju vere, morale, smisla življenja.

Spričo pomanjkanja duhovskih poklicev tako pomoč iz Slovenije še vedno potrebujemo in jo tudi prejemamo, k sreči

ne zaradi bega pred političnim preganjanjem.

V Trstu je bilo takrat, kot je danes, (in tu je spet razlika z Gorico) veliko pomanjkanje slovenskih duhovnikov. Zato so bili nekateri begunski duhovniki posebno dragoceni.

Jože Prešeren je bil več kot 40 let kaplan pri Novem sv. Antonu, torej sredi mesta, bil je katehet, pobudnik Slovenske dijaške zveze, kasneje skavtinj, zgradil je novi Marijin dom v Ul. Risorta, več let urejal otroški mesečnik *Pastirček* itd.

Ivan Vrečar, ki je že leta 1938 v Ljubljani pripravil molitvenik Kristus kralj, je z liturgičnim in drugim delom nadaljeval tudi v Trstu, kjer je bil profesor.

Z liturgijo se je ukvarjal tudi Metod Turnšek, čigar pisateljsko in narodopisno delo je bilo že omenjeno. Zunaj domovine pa je tudi vzdrževal ekumensko misel, saj je leta 1946 v Trstu obnovil revijo *Kraljestvo božje*, ki zadnja leta kot zbornik *V ednosti* ponovno izhaja v Sloveniji.

Pri tem mu je pomagal že omenjeni pesnik in pisatelj Stanko Janežič, ki je na Tržaškem delal v dušnem pastirstvu.

S *Knjižnicami* je v Trstu nadaljeval, dokler se niso vrnil v Slovenijo, salezijanec Franc Štuhec, ki si je tudi zamislil *Marijanski koledar*, delal na tržaških župnijah in organiziral velika romanja.

Za konec pa bi lahko še dodal, da je v povojnih letih vsaj del zamejstva, tudi z veliko pomočjo beguncev, izžareval vrednote demokracije, krščanskega etosa in slovenstva, kar je bilo izredno dragoceno za ves slovenski narod, dokler ni prišlo do demokratizacije v Sloveniji, tako da je vračal matični Sloveniji, kar je prejel v hudih časih.

(KONEC)

## NOVI GROBOVI

(nadaljevanje s str. 11)

### Charlotte Zbacnik

Umrla je 88 let stara Charlotte Zbacnik, rojena Eichelberger, vdova po Alu, mati Pat Nester, Carol Perry, Georgann Half in Albina, 7-krat stara mati, 9-krat prastara mati, 10-krat praprastara mati, sestra že pok. Margaret, Rudyja, Harryja, Georgea in Henriette. Pogreb je bil 24. oktobra s pokopom na pokopališču Whitehaven Memorial Park na Mayfield Villageu.

### Shirley Mohorcic

Dne 20. oktobra je umrla 75 let stara Shirley Mohorcic iz Brunswicka, rojena Flowers, vdova po Franku, mati Franka ml., Donalda, Roberta, Williama, Thomasa, Judith Eddy, Shellie Marie, Davida, Bretta in Jeffreyja, 17-krat stara mati, 1-krat praprastara mati, sestra Catherine Flowers in Edne Mae Mitchell ter že pok. Josepha, Jamesa, Harolda in Ruth. Pogreb je bil 25. oktobra s sv. mašo v cerkvi St. Ambrose v Brunswicku in pokopom na pokopališču Ohio Western Reserve National v Rittmanu, O.

### Mary A. Colnar

Umrla je 95 let stara Mary A. Colnar, rojena Kastelic, vdova po Anthonyju J., mati Gila, Mary Lou in Anthonyja E., 3-krat stara mati, 12-krat prastara mati, 9-krat praprastara mati, sestra Rose Cigoi in že pok. Johna. Pogreb je bil 8. oktobra v oskrbi Ferfolijevega zavoda na Sagamore Hillsu, s sv. mašo v Church of the Holy Angels in pokopom na Kalvarije pokopališču.

### Albert Cugel

Dne 22. oktobra je umrl 85 let stari Albert Cugel iz Madisona, O., mož Louise, oče Nicka, Josepha in Matheya, 6-krat stari oče, 8-krat stari oče, brat že pok. Vere Valitsky, Antoinette Saso, Ide, Tonyja, Edwarda in Hermana. Pogreb je bil 25. oktobra z obredi v pogrebem zavodu Behm v Genevi, O.

## V LJUBEČ SPOMIN

Ob 11. obletnici smrti našega ljubljenega atija, starega ata in prastarega ata



JANEZ VARSEK  
katerega je Bog poklical k sebi  
28. oktobra 1994

Ob 16. obletnici smrti naše ljubljene mame, stare mame in prastare mame



JOŽICA VARSEK  
katere je Bog poklical k sebi  
26. januarja 1989

Gomilo Vajino krasimo  
in molimo za dušni mir,  
da enkrat srečni se združimo  
tam kjer je večne sreče vir.

### Zalujoči:

Joži in Blanka - hčerki  
Rudi Merc in Marjan Tonkli - zeta  
vnuka in pravnuki  
ter ostalo sorodstvo v Sloveniji